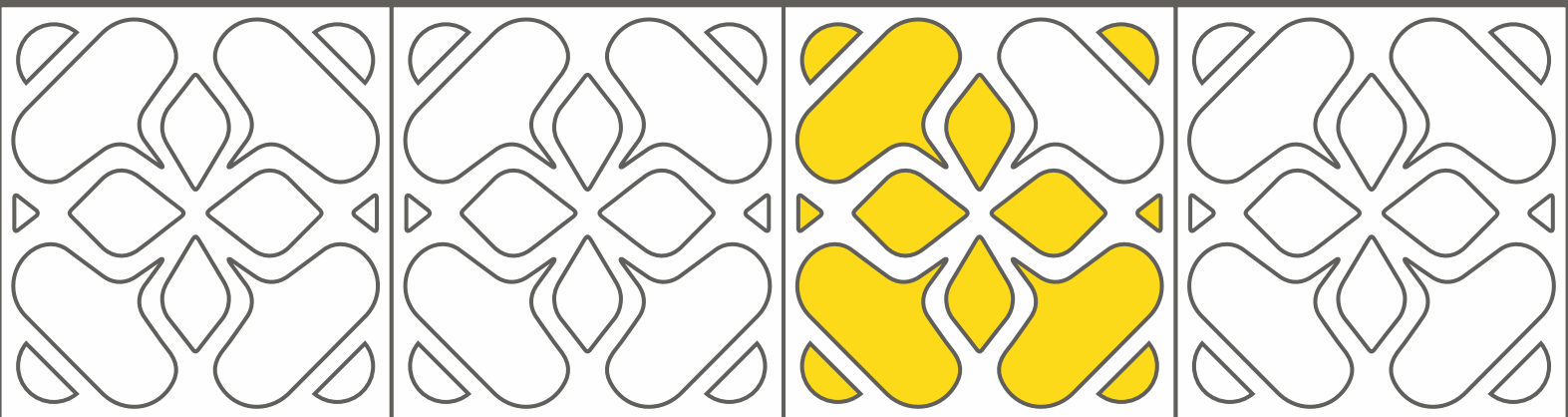


# 60 LAT STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH **PB**

Halina Bramska • Aniela Staszewska



Halina Bramska • Aniela Staszewska



60 LAT STUDIUM  
JĘZYKÓW  
OBcych PB

 Politechnika  
Białostocka

OFICyna WYDAWNICZA POLITECHNIKI BIAŁOSTOCKIEJ  
BIAŁYSTOK 2024

Korekta językowa:  
Edyta Chrzanowska

Skład, grafika i okładka:  
Marcin Dominów

©Politechnika Białostocka 2024

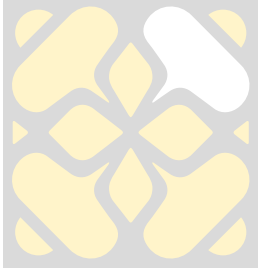
ISBN 978-83-68077-04-9  
ISBN 978-83-68077-05-6 (e-Book)  
DOI: 10.24427/978-83-68077-05-6

# Spis treści

Podziękowanie .....	7
1. Historia .....	9
Lata 60. ....	11
Lata 70. ....	12
Lata 80. ....	14
Lata 90. ....	15
Lata 2000.....	17
Przewodniczki .....	21
SJO w DS Alfa .....	22
W nowym budynku.....	26
Konferencja SERMO (30–31 maja 2014).....	27
Studium ma 50 lat!.....	31
Wykładowcy SJO w Liceum Ogólnokształcącym PB .....	35
Konsul USA w SJO .....	36
2018–2023 .....	37
2024 .....	38
Kierownictwo SJO .....	39
2. Konkursy, warsztaty i inne działania SJO .....	41
Dni otwarte SJO.....	42

Wystawa fotograficzna „Obiektywni lektorzy” .....	44
Konkursy na prezentację w języku obcym .....	44
PB Talks.....	46
Konkursy piosenki.....	47
Wiele imprez odbywało się w ramach Festiwalu Nauki i Sztuki .....	49
Olimpiady, quizy i konkursy.....	52
Wielki Test Języka Angielskiego.....	54
Wystawa „Pasja Scala” .....	55
Być studentem, choć przez chwilę.....	55
Podlaska Akademia Młodego Inżyniera .....	56
MOOC.....	56
Konkursy fotograficzne dla studentów PB.....	57
SJO w Radiu Akadera.....	58
Mock Job Interview .....	58
Tutoring .....	59
International Plain Language Day w SJO.....	62
Fulbright English Teaching Assistant.....	62
Mamy własne językowe murale! .....	64
<b>3. Centrum POLISH LAB .....</b>	<b>65</b>
Letnie szkoły języka polskiego .....	67
Tydzień Polski w Jerez.....	68
„Piękna Polska” .....	69
Ciekawa Polska .....	69
Z polskim za pan brat .....	70
Gramy po polsku .....	71
Państwowy egzamin z języka polskiego jako obcego.....	71
Zespół pracowników Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB.....	72

4. Szkolenia dla pracowników.....	73
5. Współpraca międzynarodowa.....	79
Poloneza czas zacząć.....	81
Baltic University Programme .....	81
Erasmus .....	82
Warsztaty na temat kultury polskiej .....	87
Goście Studium.....	88
6. Wspólne wyprawy i spotkania.....	91
Wspólne wyjazdy.....	94
Wigry.....	94
Hołny Mejera .....	97
Spotkania świąteczne .....	101
7. Pracownicy SJO.....	107
Mgr Aleksander Bołtryk.....	109
Byli z nami – Zespół Języka Rosyjskiego.....	110
Byli z nami – Zespół Języka Niemieckiego i Francuskiego.....	112
Byli z nami – Pracownicy sekretariatu i pracownicy techniczni .....	115
Byli z nami – Zespół Języka Angielskiego.....	118
Kilka wspomnień.....	119
Dr Ryszard Czarnopyś.....	126
Odznaczenia .....	127
Pracownicy SJO obecnie .....	129
Wybrane publikacje pracowników .....	145



# Podziękowanie

Szczególne podziękowania składamy na ręce Pana Wojciecha Wójcika, Pani Wioletty Omelianiuk, Pani Ewy Moczulskiej, Pani Anny Zawadzkiej, Pani Katarzyny Kochaniak i Pana Macieja Śleszyńskiego (teksty, zdjęcia i wspomnienia), a także wszystkich, którzy przyczynili się do powstania tej publikacji.

Opis historii Studium zawdzięczamy w dużej mierze mgr. Aleksandrowi Bołtrykowi, który opracował ją na potrzeby publikacji *Politechnika Białostocka – 35 lat* (praca zbiorowa pod redakcją doc. dr. hab. inż. Kazimierza Pieńkowskiego, Białystok 1984).

Zdajemy sobie sprawę, że przedstawiona tu historia Studium jest niepełna, opisujemy jedynie jej wycinek, wykorzystując dostępne nam materiały.

Przepraszamy wszystkich, o których nie udało się nam napisać, a także za nieścisłości w podanych informacjach. Staraliśmy się stworzyć tę jubileuszową publikację zgodnie z naszą wiedzą i pamięcią, a ta – wiadomo – bywa zawodna.

Część tekstu oraz niektóre zdjęcia zostały zaczerpnięte ze strony Studium Języków Obcych, której autorami są pracownicy SJO.



<https://pb.edu.pl/sjo/>

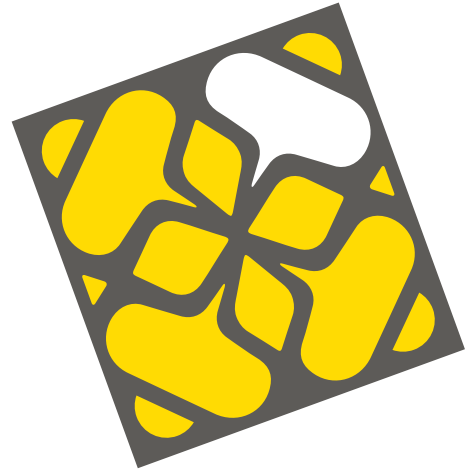


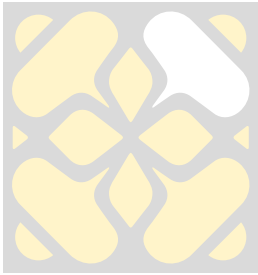
## STUDIUM JĘZYKÓW OBCYCH **PB**

**Stodium Języków Obcych Politechniki Białostockiej (SJO PB)** jest jednostką ogólnouczelnianą Politechniki Białostockiej wspierającą uczelnię w zakresie usług językowych (lektoraty, tłumaczenia, kursy języków obcych, egzaminy językowe). SJO PB jest również autoryzowanym ośrodkiem testowym ETS Global.

Ponadto w ramach SJO PB działa Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB – ośrodek prowadzący kursy języka polskiego dla obcokrajowców, warsztaty i wydarzenia kulturalne. Jest to też centrum egzaminacyjne z uprawnieniami do organizowania państwowych egzaminów z języka polskiego jako obcego.

# 1. Historia





W drugim rzędzie pośrodku  
mgr Aleksander Bołtryk,  
pierwszy kierownik Studium  
(fot. ze zbiorów Politechniki Białostockiej)



## Lata 60.

Nauka języków obcych znalazła się w programach dydaktycznych uczelni już w pierwszych latach jej istnienia.

Początkowo, ze względu na niewielką liczbę studentów, zatrudniono lektorów języków obcych wyłącznie na godzinach zleconych.

1 września 1964 roku oficjalnie powołano do życia Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych przy Wyższej Szkole Inżynierskiej w Białymstoku.

Chociaż w pierwszym okresie swego istnienia Studium organizacyjnie podlegało Wydziałowi Budowlanemu, a później Wydziałowi Ogólnotechnicznemu, od samego początku miało pełną autonomię.

Na stanowisko kierownika Studium został powołany rusycysta, **mgr Aleksander Bołtryk**.

Na początku Studium zatrudniało niewiele osób: w 1965 roku pracowały tu 2 osoby na pełnym etacie oraz 4 osoby na godzinach zleconych.

Zajęcia językowe były prowadzone na:

- Wydziale Budownictwa Lądowego,
- Wydziale Elektrycznym,
- Wydziale Mechanicznym,
- Wydziale Ogólnotechnicznym.

W 1969 roku utworzono w Studium dwa zespoły językowe:

- Zespół Lektorów Języka Rosyjskiego,
- Zespół Lektorów Języków Zachodnioeuropejskich.

Kierownikiem pierwszego Zespołu została **mgr Zinaida Bagniuik (Dziermańska)**, która pełniła tę funkcję nieprzerwanie do 1996 roku, drugiego zaś – **mgr Irena Bruzda-Szymaniuk**, która sprawowała swoje obowiązki do 1990 roku.

## Lata 70.

Początkowo Studium mieściło się przy ul. Grunwaldzkiej. Baza lokalowa bardzo się poprawiła w 1975 roku, z chwilą oddania do użytku budynku przy ul. Wiejskiej 45A, w którym Studium otrzymało swoje pomieszczenia – 2 laboratoria językowe, studio nagrań, 6 sal wykładowych, salę przystosowaną do wyświetlania filmów oraz pokoje dla lektorów.

W 1974 roku Wyższa Szkoła Inżynierska została przekształcona w Politechnikę Białostocką.



Laboratorium językowe  
w SPNJO, lata 70.  
(fot. ze zbiorów Politechniki  
Białostockiej)



Kierownictwo Studium w latach 1964–2006  
*(Politechnika Białostocka – 50 lat, pod redakcją  
 prof. dr. hab. inż. Kazimierza Pieńkowskiego, Białystok 2000)*

W 1976 roku Zespół Lektorów Języków Zachodnioeuropejskich został podzielony na:

- Zespół Lektorów Języka Angielskiego,
- Zespół Lektorów Języka Niemieckiego, do którego organizacyjnie włączono również lektorat języka francuskiego.

Kierownikiem Zespołu Lektorów Języka Angielskiego została **Rose Prajs**, rodowita Angielka, która pełniła tę funkcję do 1981 roku. Wszyscy wspominają ją jako niezwykle miłą osobę, spokojną, znakomicie mówiącą po polsku. Jej tłumaczenia cieszyły się wielkim uznaniem, a potrzeb było dużo – w tamtym okresie królował w szkole język rosyjski, anglistów bardzo brakowało.

W 1977 roku Studium wydało skrypt do nauki języka rosyjskiego dla studentów kierunku maszyny i urządzenia rolnicze.

## Lata 80.

Liczba godzin przeznaczonych na nauczanie języków obcych wzrosła w latach 70. i 80. Każdy student uczył się dwóch języków: języka rosyjskiego i wybranego języka zachodniego – angielskiego, niemieckiego lub francuskiego.

W 1981 roku wydano skrypt do nauki języka niemieckiego dla studentów Wydziału Budownictwa Lądowego.

Organizowano Turnieje Znajomości Języka Rosyjskiego i Wiedzy o Kraju Rad, dużą popularnością cieszyły się filmy wyświetlane w wersji oryginalnej.

Studenci zaczęli się uczyć nie tylko języka codziennego i literackiego, lecz także pracowali na tekstach specjalistycznych związanych z kierunkiem studiów. Miało to ich należycie przygotować do samodzielnego korzystania z literatury fachowej, zapewnić pełne uczestnictwo w zagranicznych konferencjach naukowych oraz ułatwić kontakty zawodowe.

Lektorzy i wykładowcy języka angielskiego zaczęli wyjeżdżać na kursy językowe do Wielkiej Brytanii. Był to program finansowany przez uczelnię, co roku wyjeżdżała jedna osoba. Niestety we wczesnych latach 90. nastąpił kres tego programu.



Z przodu po prawej mgr Anna Zawadzka, po lewej Renata Domińczak, rodowita Niemka, która w latach 1972–1983 była wykładowcą języka niemieckiego w SJO. Sympatyczna koleżanka, biegle władała językiem polskim (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO, lata 70.)

## Lata 90.

Na początku lat 90. w Polsce bardzo brakowało nauczycieli języka angielskiego. Politechnika Białostocka oferowała dobre warunki zatrudnienia, stąd był to czas licznych nowych zatrudnień w SPNJO – dołączyli do nas świeżo upieczeni absolwenci wydziałów filologicznych i lektorzy z doświadczeniem pracy w szkole lub w innych branżach.

Przez kilka semestrów w Studium pracowali też native speakerzy z Wielkiej Brytanii – Judith Reese, John Power i Trevor Andrews. Często ich wspominamy – ciepło i uśmiech Judy, upodobanie Johna do poezji i świetną polszczyznę Trevora, który sam nauczył się języka polskiego i biegle nim włada.



Inż. Barbara Cyluk w sekretariacie Studium przy ul. Wiejskiej 45A  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO, lata 90.)



W jednym z pokoi lektorów przy ul. Wiejskiej 45A.  
Od lewej: mgr Elżbieta Sieńko, mgr Ewa Moczulska, mgr Monika Śleszyńska i mgr Liliana Sienkiewicz, 2000  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO, 2000)



Spotkanie uświetniające zakończenie zajęć i jednocześnie pożegnanie Judy, czerwiec 1994. Obecny zespół anglistów: Wojciech Wójcik, Greta Czarnopyś, Ewa Moczulska, Łucja Łukasik, Judith Reese, Halina Bramska, Maria Topór, Janusz Rożek, Barbara Rogalska, Elina Ciulkin, Ryszard Czarnopyś, Liliana Sienkiewicz, Trevor Andrews, Anna Iwanicka (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Lata 2000.

W XXI wieku w historii Studium zaszły kolejne zmiany. W roku 2002 przeszedł na emeryturę kierownik SPNJO, mgr Aleksander Bołtryk, który zarządzał Studium przez niemal 40 lat. Kierownikami zostają kolejno:

- dr hab. Roman Hajczuk (kadencja 2002–2005),
- mgr Alina Jabłońska Domurat (kadencja 2005–2008),
- mgr Wioletta Omelianiuk (kadencja 2008–2018),
- dr Michał Citko (kadencja 2018–2023),
- mgr Wioletta Grabińska (w 2023 roku).



Kierownictwo SJO na jubileuszu pięćdziesięciolecia SJO:  
mgr Elżbieta Sieńko, mgr Alina Jabłońska Domurat,  
mgr Aleksander Bołtryk, mgr Wioletta Omelianiuk, mgr Halina Bramska  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO, 2014)

Początek lat 2000 to okres trudny dla Studium Praktycznej Nauki Języków Obcych. Zamiast dwóch języków obcych studenci uczą się już tylko jednego. Oszczędności na uczelni prowadzą do tworzenia grup językowych liczących w ekstremalnych przypadkach nawet 60 osób. Studenci wspominają, że wyczynem było wtedy choćby znalezienie miejsca w sali, o podejściu do tablicy raczej nie było mowy.

Wykładowcy pamiętają też braki sprzętowe, np. magnetofony przewijające kasety tylko w jedną stronę. Ołówek był na wagę złota, bo sześciokątnym dało się taśmę przewinąć.

Atmosfera w Studium też nie była najlepsza, kilku osobom groziło nieuzasadnione zwolnienie, trzeba było nawet odwołać się do sądu pracy.

W trudnych czasach zespół bardzo się wspierał – lata te przetrwaliśmy mocniejsi wzajemną solidarnością.

Świętujemy powołanie nowego kierownika SPNJO – mgr Aliny Jabłońskiej Domurat.  
Od lewej: mgr Maria Topór, mgr Janusz Rożek i mgr Alina Jabłońska Domurat



Od lewej: mgr Ewa Moczulska,  
mgr Alina Domurat,  
mgr Elina Ciulkin  
i mgr Liliana Sienkiewicz



Mgr Ewa Bloch, mgr Wojciech Wójcik i mgr Barbara Rogalska



Rok **2005** przynosi upragnioną zmianę – znowu mamy kierownika, który zna Studium i specyfikę naszej pracy, **mgr Alinę Jabłońską Domurat**. Kolejne lata to czas zmian w podejściu do nauczania języków obcych nie tylko lektorów i wykładowców, lecz także przede wszystkim władz uczelni – owocuje to zmniejszeniem liczby studentów w grupach językowych, wprowadzeniem obowiązkowego egzaminu z języka obcego na zakończenie lektoratu, wówczas na poziomach B1 i B2, co pozwala na intensywniejszą pracę z językiem specjalistycznym dostosowanym do specyfiki poszczególnych wydziałów.

W **2006** roku na mocy zarządzenia JM Rektora Studium uzyskało prawo do wydawania uczelnianych certyfikatów językowych na poziomach odpowiadających skali CEFR.

W **2007** roku nazwa jednostki ulega skróceniu do formy „Studium Języków Obcych”. Nauczanie to już nie tylko lektoraty, ale także kursy języków obcych w ramach działalności Polilingua Kursy Językowe (do dzisiaj z kursów językowych organizowanych przez Studium skorzystało ponad 2000 osób).

Istotnym wydarzeniem, podkreślającym zachodzące w Studium Języków Obcych zmiany, staje się – od roku 2007 – członkostwo w strukturach Stowarzyszenia Akademickich Ośrodków Nauczania Języków Obcych SERMO – integrujące jednostkę z podobnymi jej na innych uczelniach wyższych w kraju i za granicą.



Mgr Anna Kalisz, mgr Małgorzata Komarewska, mgr Urszula Sochoń-Okruszko, mgr Liliana Sienkiewicz, mgr Dorota Ostrowska, 25 września 2005  
(wszystkie fotografie na tej i poprzedniej stronie z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Obecnie mgr Alina Jabłońska Domurat prowadzi Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB, które ma uprawnienia do przeprowadzania państwowych egzaminów z języka polskiego jako obcego na poziomach B1, B2 i C1, nadane decyzją Ministra Edukacji i Nauki.

W 2008 roku kierownikiem Studium zostaje mgr **Wioletta Omelianiuk**. Kolejne lata przynoszą kontynuację pracy nad rozwojem Studium.

Dzięki gorącemu poparciu Prorektor ds. Studenckich i Dydaktyki, dr hab. inż. Katarzyny Zabielskiej-Adamskiej, prof. PB, w roku 2010 udaje się przeprowadzić pierwszy egzamin centralny z języków obcych na poziomie B2. Było to ogromne przedsięwzięcie organizacyjne dla wszystkich pracowników Studium – w jednej sesji brało udział nawet do 1000 studentów.

Egzamin centralny to ciągle poszerzana oferta poświadczania znajomości języka obcego na poziomie B2. W roku 2012 następuje podział egzaminu z języka angielskiego na trzy profile: ogólny, techniczny i biznesowy – jest to wyjście naprzeciw potrzebom studentów oraz jeszcze ściślejszy związek z profilem studiów.

Studium przeprowadza egzaminy na wewnętrzne i zewnętrzne certyfikaty językowe: Uczelniany Certyfikat Językowy, TEC (Technical English Certificate), TELC (w latach 2005–2010) i TOEiC. Od 2008 roku ten ostatni egzamin zdawało ponad 1000 osób, zarówno studentów, jak i pracowników uczelni. Pracownicy Studium prowadzą egzaminy doktorskie ze znajomości języków obcych, jak również, do roku 2009, egzaminy dla studentów ubiegających się o stypendium w ramach programu Erasmus.

## Przeprowadzki

W 2004 roku Studium zostaje przeniesione z Budyńku A Politechniki do akademika Alfa. Dysponuje tam trzema małymi salkami na piętrze i sekretariatem oraz trzema większymi salami na parterze. Warunki lokalowe są trudne. Większość zajęć prowadzimy w budynkach wydziałowych, lektorzy wspominają wędrówki po kampusie z ciężkimi magnetofonami, ale i miłe wspólne chwile przerw przy kawie w bufetach na wydziałach.

Po zajęciach. Jeszcze przy ul. Wiejskiej 45A, jedna z naszych sal na drugim piętrze, 1993 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Halina Ostapczuk prowadzi zajęcia na parterze w DS Alfa, 2007 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## SJO w DS Alfa



Studenci w jednej z małych sal na piętrze, 2006  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Mgr Anna Kalisz prowadzi Science Quiz, 2007  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Wojciech Rogalski, pokój wykładowców  
w DS Alfa, 2006  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Sekretariat Studium w DS Alfa

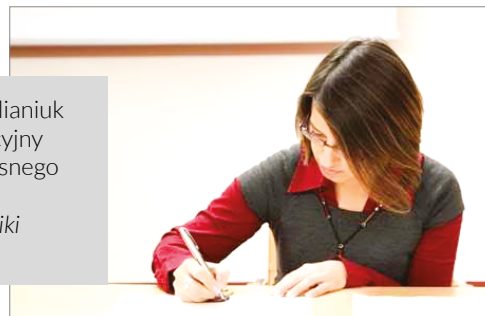


Mgr Wioletta Omelianiuk z zespołem sekretariatu: mgr inż. Edytą Kiersnowską, inż. Ewą Bukiert i inż. Barbarą Cyluk (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Dzięki wielu staraniom ówczesnej kierownik Studium, mgr Aliny Jabłońskiej Domurat, udało się znaleźć miejsce dla naszej jednostki w projekcie Centrum Nowoczesnego Kształcenia. W 2012 roku przychodzi wreszcie upragniona chwila zmiany siedziby. Po negocjacjach otrzymaliśmy zgodę na przeprowadzkę tuż przed rozpoczęciem roku akademickiego 2012/2013. Włożony w nią wysiłek był niemały, ale uskrzydlała nas radość, iż w nowym budynku czekają świetnie wyposażone sale i laboratoria komputerowe.



Prof. dr hab. inż. Tadeusz Cítko, Rektor PB, wmurowuje kamień węgielny pod budowę CNK, 3 grudnia 2010  
(fot. zbiory Politechniki Białostockiej, 2010)



Mgr Wioletta Omelianiuk podpisuje akt erekcyjny Centrum Nowoczesnego Kształcenia  
(fot. zbiory Politechniki Białostockiej, 2010)



Akt erekcyjny Centrum Nowoczesnego Kształcenia  
(fot. zbiory Politechniki Białostockiej, 2010)

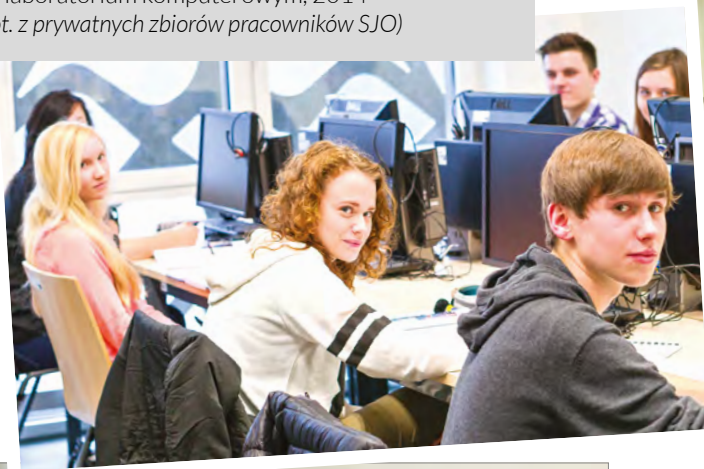


Mgr Halina Bramska, mgr Maciej Śleszyński i mgr Ryszard Czarnopyś, 29 września 2012  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

W nowym budynku

Mamy laboratoria komputerowe, monitory i komputery w salach, od razu staramy się je w pełni wykorzystywać

W laboratorium komputerowym, 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Nawet korytarze nam się podobają, te ściany wiele już widziały i słyszały – prowadzimy tu długie rozmowy oraz nieformalne spotkania (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Jedna z sal w CNK. Prof. Ken Beatty z Kanady prowadzi szkolenie dla pracowników SJO, 2018 (fot. Maciej Śleszyński)

Cieszymy się pracą w nowych salach



Mgr Irena Kamińska prowadzi zajęcia z języka rosyjskiego, 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Elina Ciulkin prowadzi zajęcia z języka angielskiego, 2016  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Oficjalne otwarcie budynku CNK odbyło się z hukiem (i udziałem brygady antyterrorystycznej, która dokładnie – i pod bronią – sprawdziła budynek); przemawiali m.in. ówczesny Premier Donald Tusk oraz Minister Nauki i Szkolnictwa Wyższego prof. Barbara Kudrycka, 30 listopada 2012  
(fot. Wioletta Omelianuk)





W grudniu 2013 roku gościliśmy Prezydenta Białegostoku Tadeusza Truskolaskiego, który pojawił się na zajęciach mgr Elżbiety Sieńko i podobno odpytał studentów, 19 grudnia 2013  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Konferencja SERMO (30–31 maja 2014) Internacjonalizacja akademickich ośrodków nauczania języków obcych

W maju 2014 roku SJO PB wspólnie z organizacją SERMO zrzeszającą centra języków obcych uczelni wyższych w Polsce zorganizowało konferencję. Tematem wiodącym była internacjonalizacja uczelni i wynikające z tego wyzwania dla centrów języków obcych: rozwijanie dydaktyki języka polskiego dla studentów-obcokrajowców oraz przygotowanie polskich studentów do studiowania na uczelniach zagranicznych. Wspólnie zastanawialiśmy się nad niezbędnymi umiejętnościami językowymi i komunikacyjnymi, w tym komunikacji niewerbalnej.



Uczestnicy konferencji SJO i SERMO podczas zwiedzania Białegostoku, 30–31 maja 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Konferencja odbywała się w sali konferencyjnej hotelu Cristal. Prelegenci prezentowali swoje wystąpienia w językach polskim lub angielskim.

Uroczystego otwarcia dokonała Prorektor ds. Studenckich i Dydaktyki Politechniki Białostockiej dr hab. Grażyna Łaska, prof. PB. Uczestnikami konferencji byli kierownicy centrów języków obcych, odpowiedzialni za organizację nauczania języków obcych na krajowych uczelniach wyższych, oraz lektorzy i wykładowcy języków obcych z wielu polskich ośrodków akademickich. Gościliśmy również przedstawicieli wydawnictw językowych – Oxford University Press i Pearson Polska.



Mgr Wioletta Omelianiuk podczas otwarcia konferencji  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Dr Andrzej Smolarczyk podczas swojej prezentacji  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Alina Jabłońska Domurat podczas swojej prezentacji  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Uczestnicy konferencji  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Po konferencji większość uczestników wzięła udział w wycieczce autokarowej do Supraśla i Kruszynian – zwiedzaliśmy Muzeum Ikon, meczet, mizar, kosztowaliśmy pysznego jadała w Tatarskiej Jurcie, a na koniec zatrzymaliśmy się przy grobie powstańców listopadowych w Kopnej Górze i poznaliśmy wzruszającą historię odnalezienia ich pierwotnego miejsca pochówku w puszczy pod Sokołdą. Nasi goście z SERMO długo jeszcze wspominali konferencję w Białymstoku jako jedną z najlepszych, w jakich uczestniczyli.



Mgr Ryszard Czarnopyś i mgr Wioletta Omelianiuk  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Maciej Śleszyński  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Uczestnicy wycieczki w Kruszynianach  
(wszystkie fotografie z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Uczestnicy konferencji podczas wycieczki,  
w Tatarskiej Jurcie w Kruszynianach  
i w Muzeum Ikon w Supraślu  
(wszystkie fotografie z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)

## Studium ma 50 lat!

Pięćdziesięciolecie świętujemy w grudniu 2014 roku, obchodom towarzyszą: imprezy i warsztaty dla studentów, wystawa zdjęć pracowników SJO, koncert muzyki poważnej w wykonaniu studentek Uniwersytetu Muzycznego w Białymstoku, występy wokalne laureatów konkursu piosenki, pokaz i nauka tańca przygotowane przez studio tańca AfroLatin Jam Dagmary i Bartosza Statkiewiczów. Nie brak też oczywiście oficjalnych obchodów w auli na parterze budynku CNK.



Pierwszy kierownik SJO mgr Aleksander Bołtryk z mgr Wiolettą Omelianiuk  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO, 2014)

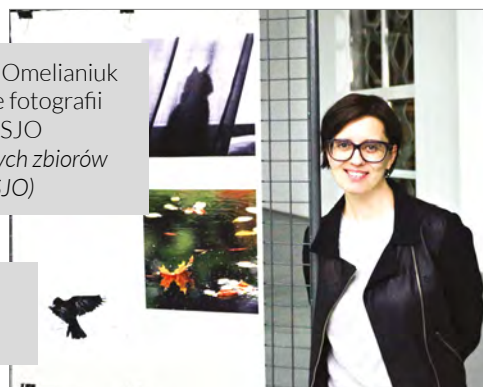


Świętujemy nasze 50-lecie pysznym poczęstunkiem



W kularach też było ciekawie. Mgr Janusz Suchocki przy wystawie wydawnictw autorstwa pracowników SJO  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Mgr Wioletta Omelianiuk przy wystawie fotografii pracowników SJO  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Mgr Ewa Moczulska i mgr Łucja Carpenter -  
chwila odpoczynku



Mgr Michał Citko i mgr Irena Kamińska



Mgr Elina Ciulkin, dr Małgorzata  
Ciereszko i mgr Liliana Sienkiewicz  
(wszystkie fotografie z prywatnych  
zbiorów pracowników SJO)

Tańce, hulanki... umilają nam jubileusz



Nauka tańca



Dr Ewa Ligocka z zespołem  
(wszystkie fotografie z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)



Jubileusz SJO, 15 grudnia 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Wykładowcy SJO w Liceum Ogólnokształcącym PB



Akademickie Liceum Ogólnokształcące Politechniki Białostockiej powstało w **2016** roku z myślą o zdolnych i ambitnych uczniach zainteresowanych nauką przedmiotów ścisłych, chcących korzystać z nowoczesnych technologii oraz z doskonale wyposażonej bazy dydaktycznej Politechniki Białostockiej.



Mgr Sylwia Dobkowska  
(język angielski)



Mgr Irena Kamińska  
(język rosyjski)



Mgr Monika Borodzicz  
(język rosyjski)



Mgr Artur Kuźmicz  
(język niemiecki)

Nauczyciele SJO pomagają w przygotowaniu przyszłych inżynierów w liceum PB (<https://pb.edu.pl/liceum-ogolnoksztalce/o-szkole/kadra-pedagogiczna/> [12.01.2024])

## Konsul USA w SJO

W listopadzie 2017 roku mieliśmy zaszczyt gościć w SJO konsula Estebana Danę z ambasady USA w Warszawie. Podczas spotkania ze studentami opowiadał o dostępnych programach wymiany ze Stanami Zjednoczonymi. Po spotkaniu był też czas na chwilę rozmowy.



Wszystkie fotografie z prywatnych zbiorów pracowników SJO

## 2018–2023

W 2018 roku stery w Studium przejmują mgr Michał Citko i mgr Violetta Grabińska. W trakcie swojej kadencji mgr Michał Citko obronił doktorat na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu w Białymstoku. Zanim świat zamknął się z powodu globalnej pandemii, w Studium odbyło się wiele interesujących wydarzeń. Dr Citko zachęcił kadrę do tworzenia kursów MOOC, zapoczątkował udział Politechniki Białostockiej w amerykańskim programie Fulbrighta, utworzył też osobne stanowisko tłumacza, aby wspierać internacjonalizację uczelni. W 2022 roku wraz ze stypendystką Fulbrighta Meghan Ludke rozpoczął serię audycji radiowych dla uniwersyteckiego Radia Akadera.

W czasie kwarantanny związanej z epidemią COVID-19 od marca 2020 do października 2022 roku Politechnika Białostocka wdrożyła różne środki mające na celu zapewnienie bezpieczeństwa studentom i pracownikom podczas kontynuowania zajęć edukacyjnych.

W SJO PB niezwykle szybko rozpoczęliśmy nauczanie zdalne, aby zapewnić studentom możliwość kontynuowania lektoratów. Korzystaliśmy z narzędzi do wideokonferencji, przede wszystkim z Zooma, a od 2021 roku z MS Teams. Dzięki narzędziom takim jak Testmoz sprawnie przeprowadziliśmy również testy i egzaminy.



Kierownictwo SJO PB z lat 2018–2023 razem z nowymi pracownikami administracyjnymi: mgr Katarzyna Kochaniak – specjalista ds. tłumaczeń, dr Michał Citko – kierownik SJO PB, mgr Violetta Grabińska – zastępca kierownika SJO PB, Leszek Piotr Zdrodowski – specjalista ds. informatycznych (fot. Maciej Giedroń-Juraha, 2021)

2024

Obecnie Studium Języków Obcych to trzy zespoły dydaktyczne:

- Zespół Języka Angielskiego,
- Zespół Języka Niemieckiego, Rosyjskiego i Hiszpańskiego,
- Zespół Języka Polskiego,

liczące w sumie 25 nauczycieli akademickich, a także Zespół ds. Tłumaczeń.

Najnowsza oferta Studium to język hiszpański. Zaczęło się w 2022 roku, kiedy mgr Violetta Grabińska przeprowadziła 30-godzinny kurs języka hiszpańskiego dla początkujących. Od tego czasu w ramach naszej komercyjnej szkoły językowej Polilingua odbyły się trzy kursy języka hiszpańskiego. Obecnie Studium prowadzi obieralne lektoraty języka hiszpańskiego dla początkujących.

Studium dzisiaj to codzienna praca dydaktyczno-organizacyjna, udział w szkoleniach, projektach, tworzenie pomocy dydaktycznych, tłumaczenia, promowanie nauki języków obcych oraz marki Studium Języków Obcych i Politechniki Białostockiej.

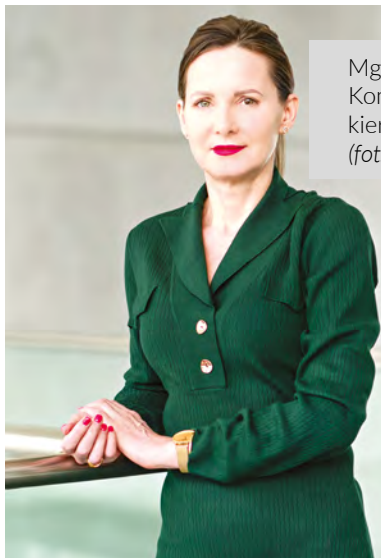
SJO organizuje szereg imprez kulturalnych i dydaktycznych, jest obecne w życiu uczelni i w środowisku akademickim miasta. Jego pracownicy biorą udział w Dniach Otwartych Politechniki Białostockiej, Podlaskim Festiwalu Nauki i Sztuki, Dniu Akademickim oraz Salonie Maturzystów.

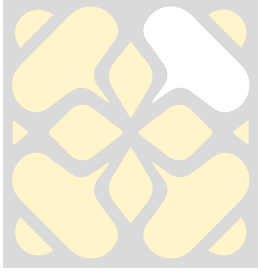
## Kierownictwo SJO

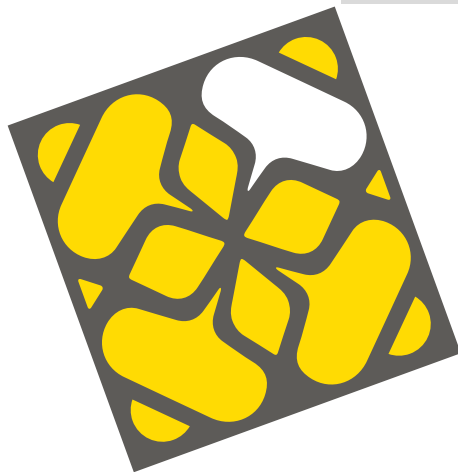
Mgr Violetta Grabińska,  
kierownik SJO PB  
(fot. H. Bramska, 2024)



Mgr Małgorzata  
Komarewska, zastępca  
kierownika SJO PB  
(fot. H. Bramska, 2024)



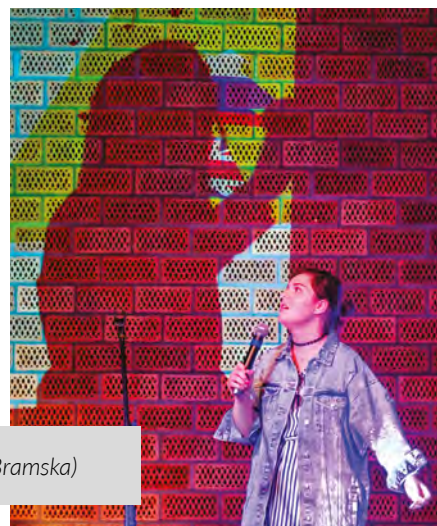




2.

Konkursy, warsztaty  
i inne działania SJO

SJO od lat organizuje liczne warsztaty, imprezy i konkursy dla studentów. Wiele z nich miało kilka edycji lub odbywało się cyklicznie. Nie sposób wymienić tu wszystkich, ale spójrzmy chociaż na kilka z nich.



Podczas konkursu piosenki, 2018 (fot. H. Bramska)

## Dni otwarte SJO

Mgr Greta Głowacka-Czarnopyś i mgr Janusz Rożek prowadzą próbny egzamin z języka angielskiego, Dni Nauki i Sztuki, 2006 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Halina Ostapczuk i mgr Wioletta Omelianiuk podczas próbnego egzaminu TELC z języka niemieckiego, 12 maja 2006 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Dzień otwarty Studium, 2007

Budka telefoniczna to dzieło przede wszystkim mgr Elżbiety Sieńko, a autentyczne kostiumy ze sztuk Szekspira zostały wypożyczone z teatru.

Organizatorki – mgr Alina Jabłońska Domurat i mgr Elżbieta Sieńko – dokładały wszelkich starań, by Dzień Otwarty był atrakcyjny pod względem merytorycznym i wizualnym.

Dzień otwarty, 2007. Mgr Wojciech Rogalski, mgr Małgorzata Komarewska, dr Marek Weber i nasz gość (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



## Wystawa fotograficzna „Obiektywni lektorzy”, 2010



To pierwsza wystawa fotografii autorstwa pracowników SJO, zorganizowana przez mgr Alinę Jabłońską Domurat i mgr Elżbietę Sieńko. Zdjęcia zdobyły nasze sale na parterze DS Alfa aż do czasu przeprowadzki do nowego budynku  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*

## Konkursy na prezentację w języku obcym

W latach **2011-2013** na wszystkich wydziałach PB odbyły się cztery edycje konkursu na prezentację w języku obcym

Graf. M. Śleszyński, SJO PB



W 2017 roku odbył się konkurs ogólnuczelniany, a w roku 2018 – PB Talks, wydarzenie inspirowane TED Talks.



Laureaci i organizatorzy podczas finału konkursu prezentacji na WBiIŚ, wiosna 2011 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Laureaci, wyróżnieni i organizatorzy pierwszej edycji konkursu na Wydziale Informatyki, czerwiec 2011 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Finale konkursu w 2017 roku. Dziekani gratulują sukcesów studentom swoich wydziałów  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO PB)

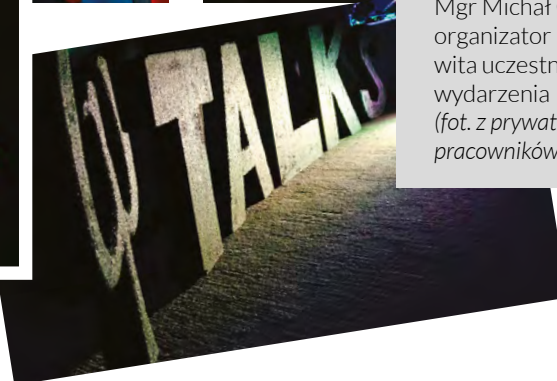


## PB Talks – 28 maja 2018



Mgr Michał Citko,  
organizator PB Talks,  
wita uczestników  
wydarzenia  
(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)

Graf. M. Sleszyński, SJO PB



## Konkursy piosenki

Konkursy pozwoliły zabłysnąć wielu niezwykle utalentowanym studentom PB.

Organizowaliśmy je w kilku edycjach: Konkurs Piosenki Rosyjskiej (2011), trzy edycje Konkursu Piosenki Obcojęzycznej (2014, 2016, 2018).

Organizację konkursów zawdzięczamy mgr Lilianie Sienkiewicz, mgr Dorocie Śleszyńskiej, mgr Dorocie Szuper-Jakubiuk i mgr Irenie Kamińskiej.

Koncerty finałowe odbywały się w auli CNK i Klubie Studenckim Gwint.

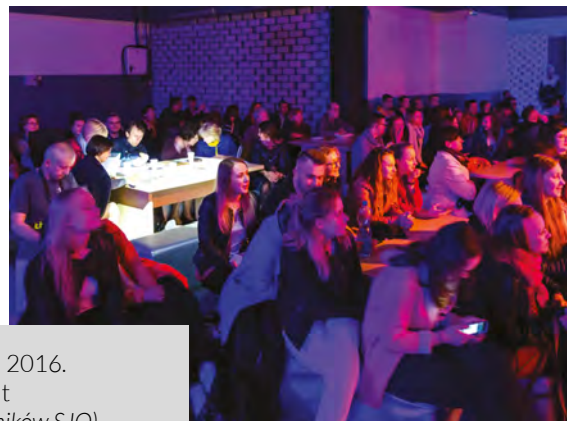


Konkurs Piosenki Obcojęzycznej, 2014. Ta edycja konkursu odbywała się w auli budynku CNK. Publiczność i wykonawcy bawili się znakomicie (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Konkurs Piosenki Obcojęzycznej 2016.  
Jury i publiczność w Klubie Gwint  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Konkurs Piosenki Obcojęzycznej, 2018,  
Klub Gwint  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



## Wiele imprez odbywało się w ramach Festiwalu Nauki i Sztuki



Mgr Alina Jabłońska Domurat i mgr Elżbieta Sierko podczas imprezy **Discovering Turkey**, zorganizowanej przy udziale tureckich studentów programu Erasmus, 12 maja 2011  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Mgr Dorota Śleszyńska, mgr Łucja Carpenter, mgr Beata Smolarczyk, mgr Ryszard Czarnopyś i mgr Ewa Moczulska prowadzą autorskie warsztaty dla studentów, 2014

SCRABBLE  
TOURNAMENT

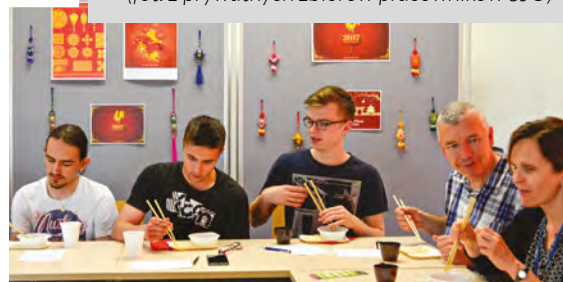
Mgr Beata Smolarczyk, mgr Łucja Carpenter i mgr Dorota Ostrowska w trakcie turnieju Scrabble, 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





W 2015 roku dzięki staraniom mgr Aliny Jabłońskiej Domurat i mgr Elżbiety Sieńko, przy współudziale studentów programu Erasmus, powstał krótki film o SJO nakręcony przez Platon TV Białystok  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*

XV Podlaski Festiwal Nauki i Sztuki,  
3 marca 2017  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*



Organizatorki warsztatów **Discovering Modern China**, mgr Alina Jabłońska Domurat i mgr Halina Bramska, ze studentkami i wykładowczynią z Chin. Nasze wspaniałe chińskie studentki i wykładowczynie Ruby nie tylko opowiadały o Państwie Środka, lecz także ugotowały dla uczestników przepyszne chińskie specjały i uczyły, jak jeść pałeczkami



W ramach Festiwalu Studium odwiedzili uczniowie ze szkoły podstawowej w Choroszcy, 2023  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*



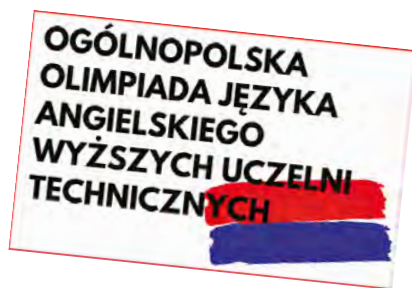
## Olimpiady, quizy i konkursy

Politechnika Białostocka bierze udział w Ogólnopolskiej Olimpiadzie Języka Angielskiego Wyższych Uczelni Technicznych organizowanej cyklicznie przez Centrum Języków i Komunikacji Politechniki Poznańskiej.

Mgr Liliana Sienkiewicz i studenci w trakcie olimpiady, DS Alfa, 2008  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Elina Ciulkin i studenci w trakcie olimpiady, DS Alfa, 2008  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Bierzemy również udział w Ogólnopolskiej Olimpiadzie Języka Niemieckiego dla Studentów Wyższych Uczelni Technicznych organizowanej przez Studium Języków Obcych Politechniki Śląskiej w Gliwicach.

Wiele quizów i konkursów odbywało się też na platformie internetowej PB.



Graf. M. Śleszyński, SJO PB

Quiz on-line z języka angielskiego był jedną z pierwszych prób wykorzystania portalu edukacyjnego PB na całej uczelni. Stanowiło to nie lada wyzwanie techniczne. Pierwsza próba „odpalenia” konkursu nie powiodła się – platforma nie wytrzymała tak wielu chętnych użytkowników.

Za drugim razem wszystko poszło gładko. Quiz stanowił formę zabawy, ale był też sprawdzieniem wiedzy na temat języka angielskiego i krajów anglojęzycznych. Przygotowali go mgr Dorota Śleszyńska, mgr Ryszard Czarnopys, mgr Maciej Śleszyński i mgr Halina Bramska. Quiz odbył się 14 grudnia 2014 roku.

Z kolei 28 maja 2015 roku odbył się quiz filmowy, który obejmował pytania związane z historią kina i najnowszymi produkcjami filmowymi. Uczestnicy musieli wykazać się wiedzą na temat reżyserów, aktorów, kompozytorów muzyki filmowej oraz fabuły niektórych tytułów.



## Wystawa „Pasja Scala”, 2018



Bierzemy udział w wystawie fotografii pracowników PB. Mgr Wioletta Omelianiuk, mgr Halina Bramska i mgr Maciej Śleszyński przy swoich pracach  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*

## Być studentem, choć przez chwilę, 2018

SJO promuje studia na Politechnice Białostockiej, organizując zajęcia językowe dla uczniów szkół średnich i podstawowych.

7 marca 2018 roku sześcioro uczniów ZSM CKP Nr 2 uczestniczyło w zajęciach z języka angielskiego technicznego z grupą studentów mechatroniki. Zajęcia były prowadzone przez mgr Urszulę Sochoń-Okruszko.



Mgr Urszula Sochoń-Okruszko i mgr Ewelina Jaworowska podczas zajęć  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*



## Podlaska Akademia Młodego Inżyniera, 2018

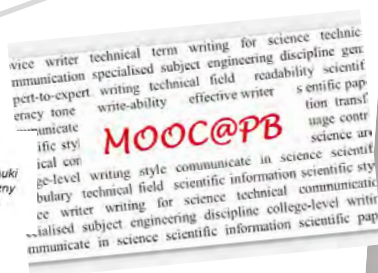


Studium Języków Obcych dwukrotnie gościło Podlaską Akademię Młodego Inżyniera. W listopadzie 2018 roku na zajęcia pod wspólnym tytułem „Do I want to be an engineer when I grow up?” przyjechali uczniowie klas 6–8 z Białegostoku i Siemiatycz. Zajęcia prowadziły mgr Małgorzata Komarewska, mgr Urszula Sochoń-Okruzsko i mgr Monika Śleszyńska (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

MOOC

NAVOICA

Fundacja Młodej Nauki  
Operator Merytoryczny  
Platformy NAVOICA



W ramach projektu MOOC@PB – Nowoczesne technologie w procesie kształcenia Studium Języków Obcych PB przygotowało kursy na platformę e-learningową dofinansowane z Programu Operacyjnego Wiedza Edukacja Rozwój.

Kursy SJO PB powstały w trzech zespołach i dotyczą następującej tematyki:

- Język polski jako obcy – wprowadzenie w dźwięki mowy (dr Michał Citko),
- Język angielski w biznesie i branży IT (dr Ryszard Czarnopyś i mgr Trevor Coldron),
- Kurs pisania akademickiego (mgr Monika Śleszyńska).



Mgr Monika Śleszyńska (fot. M. Giedrojc-Juraha), dr Ryszard Czarnopyś, dr Michał Citko i mgr Trevor Coldron (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Konkursy fotograficzne dla studentów PB

Konkursy promujące języki obce:

- Photograph your English (2022),
- My University – My Life (2023),
- Foreign language – my window to the world (2024).

Zadaniem uczestników była ciekawa interpretacja tematu konkursu. Jury nie miało łatwego wyboru, w każdej edycji wpłynęło wiele interesujących fotografii.



graf. K. Kochaniak, SJO PB

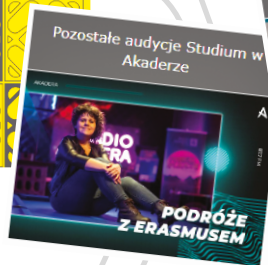


Uroczystość wręczenia nagród w konkursie fotograficznym dla studentów PB, 2022 (fot. ze zbiorów SJO PB)



## SJO w Radiu Akadera

Zasięgnąć języka z SJO i Radiem Akadera



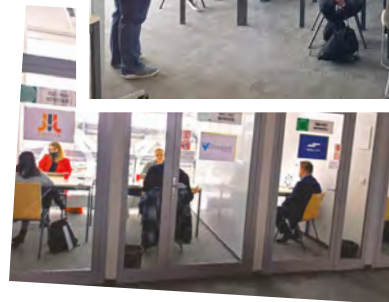
W audycjach Studium Języków Zaskakująco Obcych rodzimy użytkownik języka polskiego (dr Michał Citko) oraz rodzima użytkowniczka języka angielskiego (mgr Meghan Ludke) dokładali starań, by słuchacz dowiedział się czegoś zaskakującego o języku (tym z mięśni i tym z myśli, tym z dźwięków i tym z liter, tym z Polski i tym z Ameryki), a przy okazji szlifował swój angielski.

## Mock Job Interview

Biuro Karier PB i SJO już trzykrotnie zorganizowały wydarzenie, podczas którego studenci mogą przygotować się do rozmowy kwalifikacyjnej w języku angielskim, a następnie wziąć udział w takiej rozmowie z rekruterem z przedsiębiorstwa.

Mock Job Interview to:

- warsztaty i prezentacje dotyczące przygotowania się do rozmowy o pracę,
- indywidualne konsultacje z doradcą zawodowym na temat profilu LinkedIn oraz tworzenia wartościowego CV,
- symulacje rozmów o pracę w językach angielskim, rosyjskim i niemieckim z wykładowcami z SJO,
- symulacje rozmów o pracę w języku angielskim z rekruterami z firm współpracujących z PB,
- profesjonalna sesja zdjęciowa – zdjęcia do CV, LinkedIn.



(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



## Tutoring

Tutoring jest metodą edukacyjną opartą na relacji mistrz-uczeń, której celem jest pobudzanie rozwoju osobistego i edukacyjnego studenta. Natomiast tutoriala, czyli sesje indywidualne i spotkania w małych grupach, są nastawione na odkrywanie talentów, umiejętności, pasji, predyspozycji studentów oraz na ich rozwijanie. Chodzi również o to, aby zachęcić studentów do samodzielnej pracy naukowej, pogłębiania zdobytej wiedzy oraz odkrywania swoich mocnych stron.

W Studium Języków Obcych mamy 14 tutorek:

- dr Małgorzata Cierieszko,
- mgr Sylwia Dobkowska,
- mgr Beata Falkowska,
- mgr Greta Głowska-Czarnopyś,
- mgr Violetta Grabińska,
- mgr Alina Jabłońska Domurat,
- mgr Anna Kalisz,
- mgr Małgorzata Komarewska,
- mgr Joanna Nazarko,
- mgr Dorota Ostrowska,
- mgr Beata Smolarczyk,
- mgr Urszula Sochoń-Okrusko,
- mgr Aniela Staszewska,
- mgr Monika Śleszyńska.



fot. M. Giedrojć-Juraha



Pierwsze tutorki w SJO PB:  
mgr Violetta Grabińska,  
mgr Małgorzata Komarewska,  
mgr Urszula Sochoń- Okruszko,  
mgr Sylwia Dobkowska,  
mgr Dorota Ostrowska, mgr Anna Kalisz  
(fot. M. Giedrojć-Juraha)





Szkolenie tutorów, 2023  
(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)



## Program Tutorski w praktyce

Sesje tutorskie mogą przybierać różnorodne formy, w zależności od celu, nad jakim student pracuje.

„Przez ostatnie pół roku (I–VI 2023) moim podopiecznym był mgr inż. Abel Belay, doktorant z WBiNoŚ. Jedną ze ścieżek rozwoju, którą podążaliśmy, było wprowadzenie do dydaktyki akademickiej. Jako tutorka z radością obserwowałam zarówno tempo uczenia się podopiecznego, jak i jego gotowość na coraz większe wyzwania, twórcze podejście do projektowania zajęć, wyważony time-management, poczucie humoru oraz budowanie relacji z grupą. Myślę, że praktyczne doświadczenie i nabyte kompetencje zaowocują w przyszłych działaniach młodego naukowca i nauczyciela akademickiego. Mr Belay – congratulations! You did a great job!” (mgr Urszula Sochoń-Okruszko).



fot. U. Sochoń-Okruszko

## Pracownicy SJO na konferencjach

Pracownicy SJO co roku biorą udział w szkoleniach i konferencjach w wielu ośrodkach w Polsce, zarówno jako prelegenci, jak i uczestnicy.

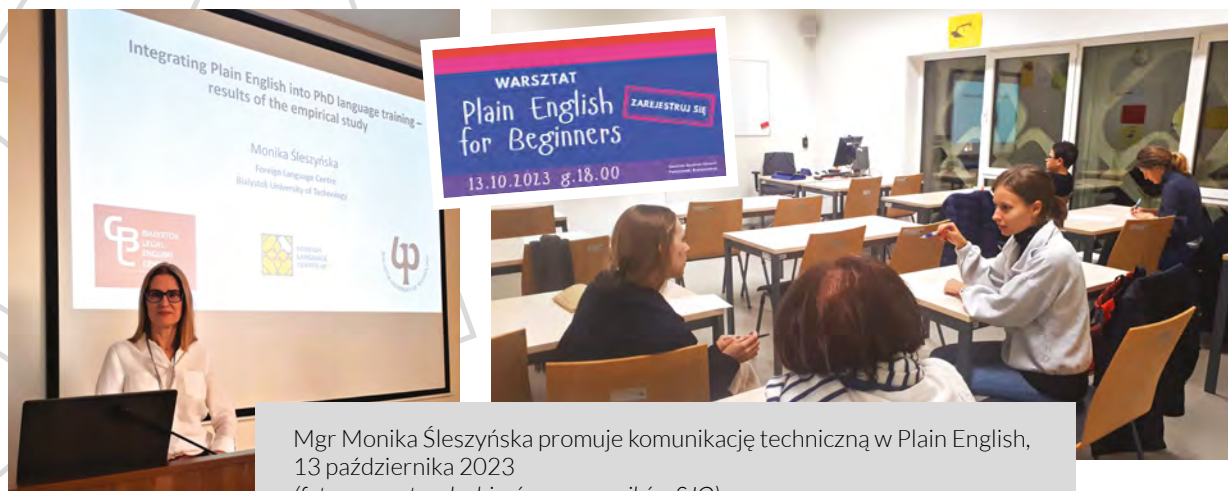


Mgr Monika Śleszyńska podczas swojej prezentacji na konferencji IATEFL Poland we Wrocławiu, 2023 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Pracownicy SJO PB na konferencji IATEFL Poland we Wrocławiu, 2023. Od lewej: mgr Monika Śleszyńska, mgr Lilianna Sienkiewicz, mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Małgorzata Komarewska, mgr Violetta Grabińska, mgr Joanna Nazarko, mgr Aniela Staszewska (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## International Plain Language Day w SJO, 2023



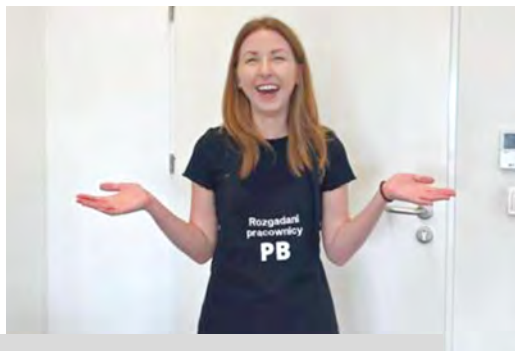
Mgr Monika Śleszyńska promuje komunikację techniczną w Plain English, 13 października 2023  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Fulbright English Teaching Assistant



Fulbright English Teaching Assistant (ETA) to program dla polskich uczelni zainteresowanych przyjęciem native speaker, który w trakcie dziewięciomiesięcznego pobytu (październik–czerwiec) prowadzi zajęcia z języka angielskiego. Program Fulbrighta to największy program wymiany naukowej i kulturalnej Stanów Zjednoczonych, uznawany za jeden z najbardziej prestiżowych na świecie.

W roku akademickim 2022/2023 po raz pierwszy mieliśmy przyjemność gościć Fulbright English Teaching Assistant. **Meghan Ludke**, stypendystka Programu Fulbrighta ze Stanów Zjednoczonych, brała czynny udział w życiu uczelni, odwiedzała też szkoły na Podlasiu.



Cailyn Stewart (z lewej) z Anielą Staszewską podczas śpiewu kolęd (fot. H. Bramska, 2023), obok Meghan Ludke (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO

Razem z dr. Michałem Citko Meghan prowadziła serię programów radiowych, promując naukę języka angielskiego.

W roku akademickim 2023/2024 w Studium Języków Obcych pracuje stypendystka Programu Fulbrighta **Cailyn Stewart**. Prowadzi zajęcia ze studentami, kursy konwersacyjne dla pracowników i studentów, bierze udział w wydarzeniach kulturalnych oraz promuje naukę języka angielskiego i kulturę Stanów Zjednoczonych wśród uczniów szkół podstawowych i ponadpodstawowych w naszym mieście.

## Mamy własne językowe murale!



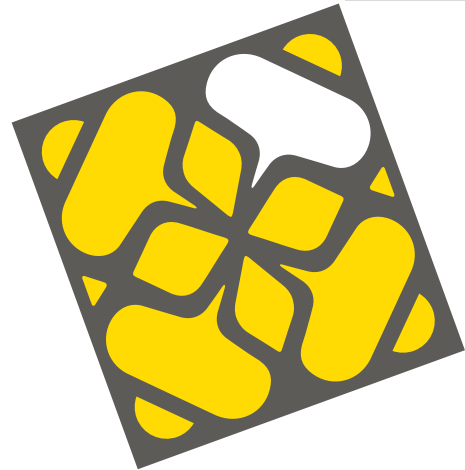
Konkurs na projekt muralu został ogłoszony w listopadzie 2023 roku na Wydziale Architektury PB. Pod czujnym okiem Pani Prodziekan ds. Studenckich i Kształcenia, dr Magdaleny Toczydłowskiej, uczestnicy mieli za zadanie stworzyć projekty murali reprezentujących języki, których uczymy w Studium Języków Obcych PB: angielski, hiszpański, niemiecki i polski. Do realizacji wybrano 4 projekty Weroniki Konopki, studentki VII semestru grafiki. Gratulujemy i dziękujemy, ogromnie się z nich cieszymy!



Studentki grafiki, Zofia Kolenkiewicz i Wiktoria Bazydło, przy pracy nad muralem prezentującym język angielski (fot. H. Bramska, marzec 2024)

# 3.

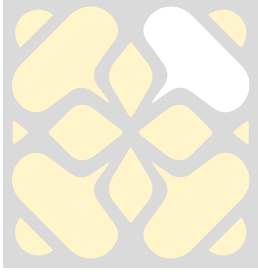
## Centrum POLISH LAB



Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB powstało z myślą o obcokrajowcach, którzy mieszkają wśród nas, oraz o Polakach osiedlonych za granicą.

Misją POLISH LAB jest integrowanie ludzi różnych narodowości ze społecznością polską poprzez nauczanie mowy polskiej, a także propagowanie wiedzy na temat polskiej kultury, życia codziennego, sztuki, tradycji, geografii oraz historii. Cele te są realizowane na różnych płaszczyznach przez zajęcia językowe, warsztaty kulturowe, wystawy, wykłady i inne imprezy kulturalne.

POLISH LAB to też centrum egzaminacyjne. Decyzją Ministra Nauki i Szkolnictwa Wyższego nr 2/DWM/2019 uzyskało uprawnienia do organizowania państwowych egzaminów z języka polskiego jako obcego. Po zdaniu egzaminu uczestnicy otrzymują Certyfikat Polski.



## Letnie szkoły języka polskiego, 2012–2013

Do czterech języków nauczanych w SJO – angielskiego, niemieckiego, rosyjskiego i francuskiego – w 2012 roku dołączył język polski jako obcy.

Mgr Alina Jabłońska Domurat oraz mgr Elżbieta Sieńko zorganizowały od podstaw dwie edycje Intensywnych Kursów Języka Polskiego EILC, które otrzymały I miejsce w kategorii instytucjonalnej w konkursie EDUinspiracje, organizowanym przez Fundusz Rozwoju Systemu Edukacji.



fol. z prywatnych zbiorów pracowników SJO

Nagroda w konkursie EDUinspiracje 2013

Kursy były przeznaczone dla stypendystów programu Erasmus przyjeżdżających na studia lub praktykę do Polski.

Organizowane w latach 2012 i 2013 letnie szkoły obejmowały 70 godzin zajęć dydaktycznych z języka polskiego, wykłady na tematy społeczno-historyczno-kulturalne, warsztaty tematyczne (kulinarne, taneczne, filmowe, garncarskie, pisania ikon), grę miejską oraz spacer po mieście, całonocne wycieczki, wspólne wyjścia i inne imprezy.

W czasie letnich szkół języka polskiego uczestnicy mogli zatańczyć poloneza, ugotować pierogi, zakosztować atmosfery polskiego wesela, a nawet wykorzystać siłę mięśni do napędzania drezyny.

## Tydzień Polski w Jerez, 2017

W dniach 25–29 września 2017 roku dwie członkinie Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB, mgr Małgorzata Komarewska i mgr Alina Jabłońska Domurat, przebywały z wizytą roboczą w Departamento de Lenguas na uczelni Escuela de Arte w Jerez, w Hiszpanii, w ramach programu Erasmus+. Przeprowadziły tam projekt pod nazwą Tydzień Polski, czyli tydzień z kulturą i sztuką polską, jak również z pewną dozą języka polskiego. Tematami prezentacji były malarstwo i rzeźba, architektura, muzyka, film i teatr, kuchnia polska oraz życie codzienne z elementami historii najnowszej. Część muzyczna była wzbogacona fragmentami polskiej muzyki klasycznej i współczesnej.



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO

Zorganizowano też wystawę zdjęć słynnych Polaków, reprodukcji wybranych dzieł sztuki polskiej oraz zabytkowych i współczesnych konstrukcji architektonicznych.

Ekspozycja została umiejscowiona w arkadach otaczających główny dziedziniec budynku uczelni. Nie zabrakło także poczęstunku dla nauczycieli i studentów, który składał się z polskich specjałów: kabanosów, serów oraz słodczy.

## „Piękna Polska” – październik 2021

Wystawa zdjęć pt. „Piękna Polska” rozpoczęła cykl działań POLISH LAB mających na celu propagowanie naszej kultury i języka wśród obcokrajowców zamieszkałych lub przebywających czasowo w Polsce.

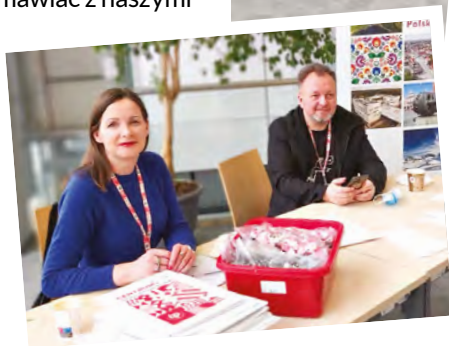
Poza wystawą fotografii wydarzenie obejmowało zaproszenie do kawiarenki językowej, na warsztaty kulturowe oraz do konkursu finałowego. W kawiarence można było porozmawiać z lektorami na dowolne tematy, żeby poćwiczyć znajomość języka polskiego. Krótkie warsztaty kulturowe miały formę luźnej pogadanki z prezentacją rozmaitych ciekawostek na temat naszego kraju i nas samych.

Podczas imprezy można było wygrać rozmaite gadżety, odpowiadając poprawnie na wylosowane pytanie lub też biorąc udział w quizie po warsztatach. Na zakończenie odbył się konkurs wiedzy o Polsce.



## Ciekawa Polska, 2022

Impreza POLISH LAB odbyła się 19 lutego 2022 roku. Tradycyjnie zaprosiliśmy uczestników do kawiarenki językowej oraz na konkurs wiedzy o Polsce. W kawiarence przy kawie i pysznych ciasteczkach można było zapytać o niuanse znaczeniowe oraz porozmawiać z naszymi lektorami.



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO

Podczas warsztatów krajoznawczych omówiliśmy kilka mniej znanych zakątków naszego kraju, niezwykle atrakcyjnych turystycznie, które polecamy na wypadki weekendowe i na dłuższe wycieczki.

Ważnym punktem programu imprezy był egzamin próbny z języka polskiego jako obcego na poziomie B1 – moduł Mówienie. Uczestnicy mogli się przekonać, jak wygląda egzamin, sprawdzić swoje kompetencje oraz usłyszeć cenne komentarze egzaminatorów i wskazówki, nad czym powinni jeszcze popracować.

Na zakończenie wydarzenia odbył się Wielki Konkurs Wiedzy o Polsce.

## Z polskim za pan brat, 2023

fot. z prywatnych zbiorów pracowników S/O



To wydarzenie promujące naukę języka polskiego odbyło się 18 lutego 2023 roku w Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB.

Organizatorki – mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Sylwia Dobkowska, mgr Justyna Paszko, mgr Dorota Szuper-Jakubiuk i mgr Małgorzata Komarewska – zaproponowały niecodzienną formę poznawania języka polskiego poprzez rozmowy przy kawie i słodkościach, gry i zabawy językowe, konkursy. Panie stworzyły miłą i przyjazną atmosferę, dzięki czemu zainteresowane osoby mogły bez skrępowania poćwiczyć swój polski w praktyce i poznać kolokwialne wyrażenia w różnych sytuacjach.

Wśród zaproponowanych tematów znalazły się: praca, mieszkanie, ogród oraz moje miasto Białystok. Można było wybrać również dowolną tematykę, a każda kwestia językowa została precyzyjnie wyjaśniona.



## Gramy po polsku, 2023

Kolejna edycja wydarzenia promującego naukę języka polskiego odbyła się 28 września 2023 roku w Centrum Nowoczesnego Kształcenia, a jej uczestnikami były zarówno osoby, które postawiły już pierwsze kroki w nauce naszego języka, jak i te, dla których język polski jest nadal zupełnie obcy.

Organizatorki wydarzenia, w składzie mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Małgorzata Komarewska, mgr Justyna Paszko, mgr Dorota Szuper-Jakubiuk oraz mgr Sylwia Dobkowska, postawiły tym razem na różnorodne gry językowe, począwszy od tych prostych, wymagających znajomości pojedynczych słów, po te rozbudowane, pozwalające na tworzenie dłuższych wypowiedzi i ćwiczenie komunikacji. Uczestnicy, wykonując zadania, mieli okazję wyjść poza tradycyjną formę uczenia się. Mogli się też przekonać, że nauka przez zabawę może mieć ogromną moc. W trakcie gier organizatorki zwracały uwagę na zawitości językowe, wyjaśniały wątpliwości, wspierały w użyciu poprawnej wymowy i tworzeniu wypowiedzi, a to wszystko w radosnej i przyjaznej atmosferze. Jak zwykle nie brakowało rozmów przy kawie, herbacie i pysznym ciście.



(fot. ze zbiorów SJO)



## Państwowy egzamin z języka polskiego jako obcego

Egzamin odbywa się 4 razy w roku, a uczelniane Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB jest jedyną instytucją w Polsce północno-wschodniej, która ma uprawnienia do jego przeprowadzania.

Uzyskanie Certyfikatu Polskiego na poziomie B1 uprawnia obcokrajowców do starania się o polskie obywatelstwo, co wielu osobom, szczególnie z wschodniej granicy, daje szansę na bezpieczne, spokojne życie. Wśród zdających egzaminy na poziomie B2 nie brakuje pasjonatów naszej mowy ojczystej.

W trakcie egzaminu pisemnego z języka polskiego



(fot. ze zbiorów SJO)



(fot. ze zbiorów SJO)

## Zespół pracowników Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB

**Mgr Alina Jabłońska Domurat**, koordynator Centrum, wykładowca języka polskiego i angielskiego. (piąta z prawej strony)

**Mgr Małgorzata Komarewska**, konsultant ds. administracyjnych Centrum, wykładowca języka polskiego i angielskiego. (trzecia z lewej strony)

**Mgr Dorota Super-Jakubiuk**, konsultant ds. metodycznych, wykładowca języka polskiego, rosyjskiego i ukraińskiego. (czwarta z lewej strony)

**Mgr Justyna Paszko**, kierownik kursów, wykładowca języka polskiego. (czwarta z prawej strony)

**Mgr Sylwia Dobkowska**, wykładowca języka polskiego i angielskiego. (druga z lewej strony)

**Mgr Wojciech Rogalski**, wykładowca języka polskiego i angielskiego. (piąty z lewej strony)

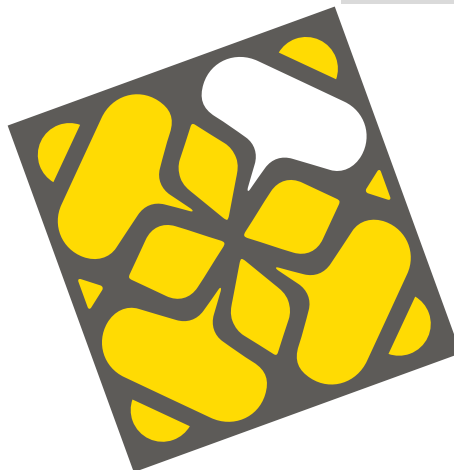
W zespole egzaminatorów przeprowadzających sesje egzaminów z języka polskiego jako obcego są również:

dr Patrycja Kownacka,

dr Ewa Rutkowska,

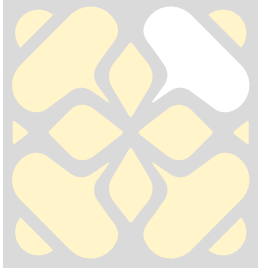
mgr Barbara Gorbacz-Gancarz,

mgr Małgorzata Januszko.



4.

# Szkolenia dla pracowników



Szkolenia i konferencje stacjonarne dla pracowników SJO odbywały się raz lub dwa razy w roku. Przyjeżdżali do nas ciekawi goście nie tylko z Polski, lecz także z zagranicy.



Szkolenie Teaching English for Business, 2009  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Szkolenie dla wykładowców języka niemieckiego, 19 września 2007  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Szkolenie dla wykładowców języka niemieckiego, 2009. W tle widoczna infrastruktura w sali na parterze akademika Alfa  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Szkolenie *Jak zaprzyjaźnić się z pamięcią*, 2017



Szkolenie przeprowadziła trenerka umiejętności poznawczych Edyta Madej. Głównym celem było przedstawienie różnorodnych metod zapamiętywania i korzyści płynących ze stosowania mnemotechnik – sposobów poprawiania ludzkiej pamięci. Prelegentka skupiła się głównie na możliwościach wykorzystania myślenia wizualnego w nauczaniu języków obcych. Zaprezentowała przydatne mnemotechniki: mapę myśli, literoobrazy, łańcuchową metodę skojarzeń i technikę słów zastępczych, oraz przedstawiła ich zastosowanie w procesie nauczania języków. Po części teoretycznej nadszedł czas na praktykę. Uczestnicy pod okiem trenerki, stosując powyższe techniki, starali się zapamiętać podane im informacje. Rezultaty były zaskakujące. Wszyscy zgodnie stwierdzili, że to naprawdę działa!

Mgr Tomasz Lange, mgr Małgorzata Komarewska  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr inż. Edyta Kiersnowska, mgr Anna Kryńska, mgr Anna Kalisz i mgr Tomasz Lange  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



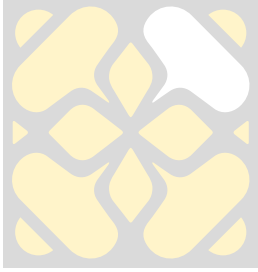
## Szkolenie *Academic Survival Skills: Little Engines of Success*, 2018

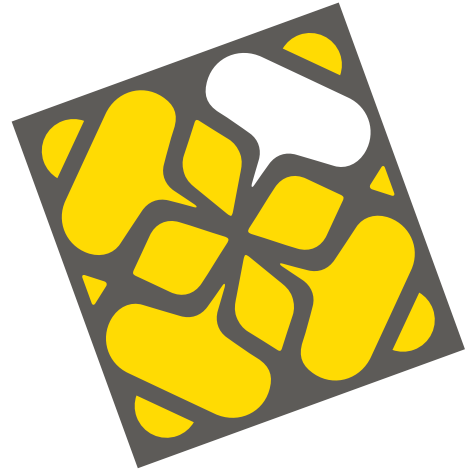
13 kwietnia 2018 roku w SJO PB gościliśmy profesora Kena Beatty'ego, specjalistę lingwistyki stosowanej z Kanady. Profesor Beatty opowiadał o roli nauczyciela w zabawny i inspirujący sposób.



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



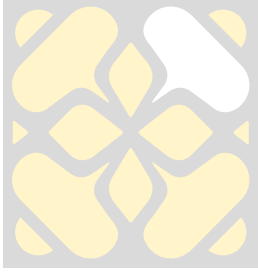




# 5.

## Współpraca międzynarodowa

międzynarodowa



## Poloneza czas zacząć

Celem projektu finansowanego przez Narodową Agencję Wymiany Akademickiej w ramach Programu Promocja Języka Polskiego było promowanie języka polskiego i kultury polskiej poprzez podwyższanie jakości nauczania i prestiżu języka polskiego jako obcego, co trwale wpływa na wizerunek Polski w świecie.

W wersji pierwotnej projekt przewidywał współpracę z włoskim Università degli Studi di Bergamo i Universidad Nacional de Misiones z Argentyny. Niestety z powodu pandemii COVID-19 główni partnerzy wycofali się z projektu.

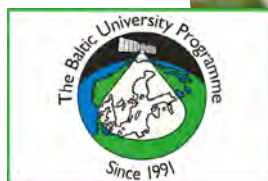
Autorki projektu – mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Małgorzata Komarewska i mgr Dorota Szuper-Jakubiuk – zaprosiły do współpracy inne instytucje z Ameryki Południowej: Polonijną Organizację Nauczycieli w Argentynie PONA z siedzibą w Buenos Aires oraz Universidad de las Américas (UDLA) z Quito, stolicy Ekwadoru. Program był realizowany od grudnia 2019 do grudnia 2020 roku.



Mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Małgorzata Komarewska i mgr Dorota Szuper-Jakubiuk  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Baltic University Programme

Od lutego 2023 roku Pełnomocnikiem Rektora PB ds. Baltic University Programme jest mgr Aniela Staszewska. Dzięki jej staraniom uczelnia czynnie w nim uczestniczy. W maju tego roku studenci PB wzięli udział w konferencji studenckiej w Kownie na Litwie, a w kwietniu 2024 roku odbędzie się konferencja naukowa BUP na naszej uczelni.



Source: [https://en.wikipedia.org/wiki/Baltic\\_Sea#/media/File:Baltic\\_drainage\\_basins\\_\(catchment\\_area\).svg](https://en.wikipedia.org/wiki/Baltic_Sea#/media/File:Baltic_drainage_basins_(catchment_area).svg)

## Erasmus

Politechnika Białostocka kładzie duży nacisk na współpracę z uczelniami z całego świata.

Często gościmy partnerów z innych ośrodków. Wymieniamy się doświadczeniami, dzielimy wiedzę i dobrymi praktykami.

Pracownicy Studium coraz aktywniej biorą udział w wyjazdach dydaktycznych organizowanych przez Biuro Współpracy Międzynarodowej. W Studium pojawiają się studenci i nauczyciele z całej Europy, z Turcji, a także z Afryki i Chin. Wykładowcy z zagranicy prowadzą ciekawe zajęcia i spotkania z pracownikami i studentami w SJO.

SJO promuje też program Erasmus na naszej uczelni, biorąc udział w imprezach Biura Współpracy Międzynarodowej.

Duże znaczenie dla osób korzystających z programu Erasmus+ ma możliwość prowadzenia zajęć w uczelniach partnerskich.

Kraje odwiedzone przez pracowników SJO

2008: Dania

2012: Grecja, Włochy, Turcja

2013: Hiszpania

2014: Cypr, Turcja

2015: Francja, Hiszpania

2016: Finlandia, Portugalia

2017: Hiszpania, Wielka Brytania

2018: Hiszpania

2019: Boliwia, Gruzja, Hiszpania

2022: Włochy, Nepal, Estonia

2023: Bośnia i Hercegowina, Litwa, Norwegia, Hiszpania



Mgr Wojciech Wójcik i mgr Halina Bramska na pierwszym wyjeździe programu Erasmus ze Studium, VIA University College, Dania, 2008

fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Godła niektórych odwiedzonych uczelni



Mgr Violetta Grabińska, wizyta w Boliwii, 2019  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Katarzyna Kochaniak, wizyta w Nepalu, Kathmandu University, 2022



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Mgr Halina Bramska i mgr Monika Śleszyńska, Włochy, 2022



Mgr Wojciech Rogalski, mgr Aniela Staszewska, mgr Katarzyna Kochaniak, Uniwersytet w Sarajewie, Bośnia i Hercegowina, 2023



Mgr Monika Śleszyńska prowadzi zajęcia na uniwersytecie w Molde, Norwegia, 2023



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO

fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Erasmus+ to nie tylko wyjazdy pracowników, lecz także spotkania, imprezy i prezentacje organizowane wspólnie z Biurem ds. Współpracy Międzynarodowej. Dr Małgorzata Ciereszko, mgr Małgorzata Komarewska i mgr Meghan Ludke przy stoisku SJO podczas Erasmus+ International Training Week, 15 grudnia 2022



Jedną z pierwszych imprez Centrum POLISH LAB dla studentów programu Erasmus+, którzy przyjechali studiować na naszej uczelni. Były zajęcia językowe, ale też gotowanie i degustacja polskich specjałów, 19 lutego 2016



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



## Warsztaty na temat kultury polskiej

Studium Języków Obcych PB aktywnie uczestniczy w imprezach Działu Współpracy Międzynarodowej, przede wszystkim w International Week. Gościmy wówczas pracowników uczelni z całego świata, a warsztaty na temat kultury polskiej cieszą się niesłabnącą popularnością. Uczestnicy poznają polską historię i kulturę, kosztują pysznej szarlotki, sprawdzają swoją wiedzę, biorąc udział w quizie, studenci zaś mogą porozmawiać z wykładowcami podczas zajęć lub przy stoiskach zagranicznych uczelni.

fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Mgr Alina Jabłońska Domurat prowadzi warsztaty na temat kultury polskiej, International Week, 2017

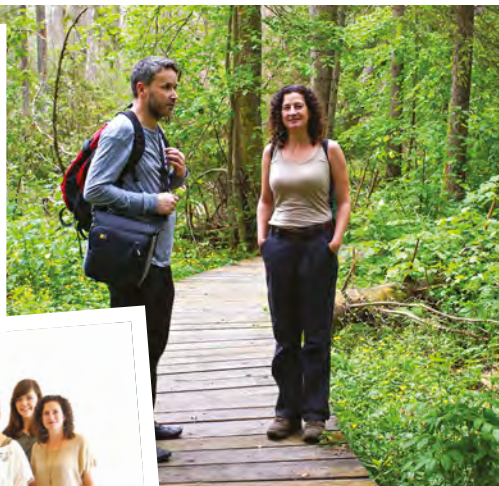
Uczestnicy warsztatów, 12 maja 2023  
(fot. Dariusz Piekut)



Mgr Alina Jabłońska Domurat prowadzi kolejne z wielu warsztatów na temat kultury polskiej, International Staff Week, 12 maja 2023  
(fot. Dariusz Piekut)

## Goście Studium

SJO odwiedzają goście z wielu zagranicznych uczelni. Najczęściej prowadzą zajęcia ze studentami, opowiadają o swoich krajach, spotykają się z pracownikami. To dla nas prawdziwa radość.



fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Gość Studium z Francji, Anne Claire Harrison, maj 2014. Anne zwiedzała Podlasie, pływała kajakiem po Narwi, miała spotkanie z dziko żyjącymi żubrami w Białowieży, z nami była w Puszczy Knyszyńskiej. Oczywiście prowadziła też zajęcia ze studentami (pośrodku: pamiątkowe zdjęcie po zajęciach, u góry po lewej: pamiątkowa fotografia z nami).

fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



Hacer i Ilknur z Centrum Języków Obcych Politechniki w Stambule, spotkanie z pracownikami Studium i ze studentami, 2013

Gość z Chin po spotkaniu z pracownikami, 2016



Goście z Kijowa, 2016



Gość z Bhutanu po zajęciach ze studentami, 2017

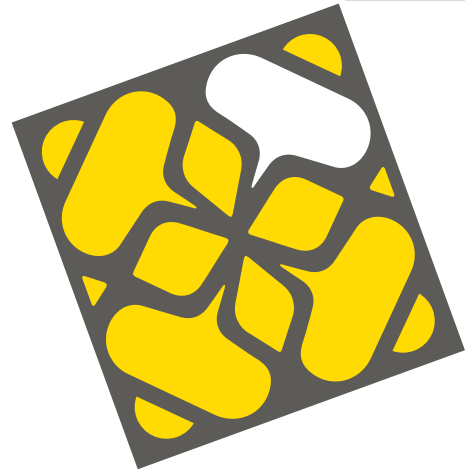
fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO



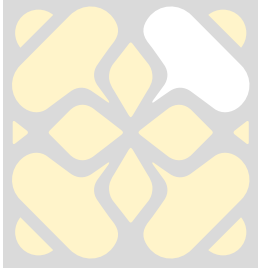
9 listopada 2017 roku gościliśmy w SJO profesora Wen-Shai Hunga z Tajwanu, który wygłosił wykład pt. *Taiwan and Traditional Chinese Culture*



W dniach 12–16 grudnia 2022 roku w ramach organizowanego na naszej uczelni International Training Week gościliśmy w Studium panią Kunduz Musaeva z Kyrgyz State Technical University I. Po zajęciach miło było spotkać się z naszym gościem w gronie pracowników Studium



# 6. Wspólne wyprawy i spotkania



Spotykaliśmy się często podczas dni wolnych, tutaj zdjęcia ze spotkania w czasie przerwy świątecznej w 1996 roku i ze spotkania przed wakacjami w roku 2000.

Na zdjęciu po prawej: mgr Halina Bramska, mgr Ewa Moczulska i mgr Wojciech Wójcik (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Elina Ciulkin i mgr Liliana Sienkiewicz (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Spotkanie przedwakacyjne, 2000.  
Mgr Wojciech Wójcik, mgr Halina Bramska,  
mgr Ewa Bloch i mgr Elżbieta Sierko  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Od lewej: mgr Monika Śleszyńska,  
mgr Anna Kalisz, mgr Ewa Moczulska i  
mgr Liliana Sienkiewicz (fot. z prywatnych  
zbiorów pracowników SJO)

## Wspólne wyjazdy

Wyjeżdżaliśmy razem tylko dwa razy – były to krótkie pobyty, z jednym noclegiem, powiązane ze szkoleniem. Nie zabrakło jednak czasu na zwiedzanie, a wspólnie spędzone chwile są dla nas bardzo cennym wspomnieniem.

Wyjeżdżaliśmy... nad Wigry, we wrześniu 2014



Zwiedzanie klasztoru w Wigrach



Mgr Elina Ciulkin umiła nam drogę żartami  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Zaprawa przed nowym rokiem akademickim, Wigry, wrzesień 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Rejs po jeziorze Wigry „papieskim” statkiem Tryton  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Niektórzy wybrali rowery



Wieczorem długie nocne  
lektorów rozmowy...  
(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)



## Hołny Mejera z wypadem na Litwę, czerwiec 2016



W Hołnach  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

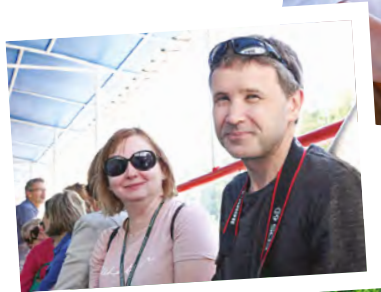
## A na Litwie...

Zwiedzamy Druskienniki, kosztujemy wód mineralnych, spływamy piękną rzeką Niemem z Druskiennik do Liszkowa, a na koniec podziwiamy wszystko z lotu ptaka w kolejce linowej.



Nad Niemnem (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Chwila odpoczynku i lunch w leśnej restauracji,  
a potem pod niebo...  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Nieco relaksu w Hołnach Mejera...  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Wieczorem ognisko i pogaduchy...  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Zdarzały się też krótsze wypadki za miasto, np. 29 lutego 2020 roku wyruszyliśmy pod wodzą Lilianny Sienkiewicz na pieszą wędrowkę w puszczańskie ostępy (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Wspólne chwile to także spotkania świąteczne i okazjonalne

Spotkanie wigilijne Studium, 2013 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



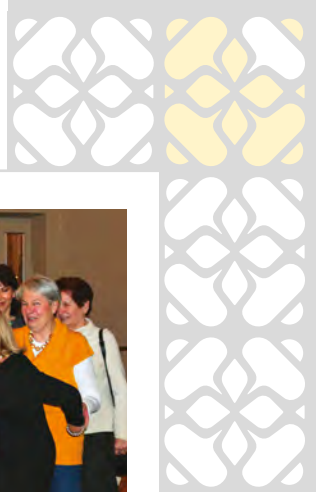
Afterparty – organizatorzy konkursu piosenki relaksują się po trudach finałowych, 6 maja 2014 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Spotkaliśmy się 16 września 2015, by z zalem pożegnać odchodzących na emeryturę lub nową drogę życia. Ale to już inna bajka...  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Mgr Edyta Totwińska otwiera prezent od koleżanek i kolegów z SJO  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Spotkanie wigilijne, 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Anna Kryńska, mgr Małgorzata Komarewska,  
mgr Monika Śleszyńska, mgr Anna Kalisz,  
mgr Hanna Kusiak, spotkanie wigilijne, 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Spotkanie wigilijne, 2016  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Spotkanie wigilijne, 2017  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Spotkanie wigilijne, 2019  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

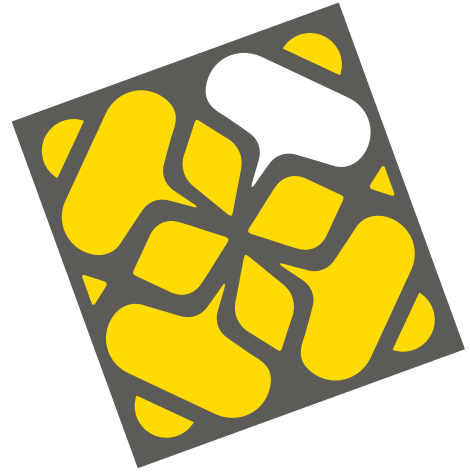


Spotkanie wigilijne, 2019  
(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)



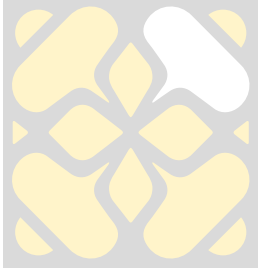
Spotkanie wigilijne, 2023 (fot. H. Bramska, 2023)





# 7.

## Pracownicy SJO



## Wczoraj i dziś

Przez Studium przewinęło się wielu wspaniałych wykładowców, lektorów, pracowników technicznych i administracyjnych, tyle niezwykłych osobowości.

Zdajemy sobie sprawę, że nawet przedstawione tu listy mogą być niekompletne – bardzo za to przepraszamy, dokładałyśmy starań, by odnaleźć nazwiska wszystkich naszych Koleżanek i Kolegów.

Tych kilka stron naszej publikacji to zdecydowanie zbyt mało, by napisać o wszystkich, oddać radość wspólnych chwil czy ciepło wspomnień.

Dziękujemy Wam gorąco za dobro, jakie wnieśliście w naszą pracę i życie.

## Wspominamy... naszego kochanego kierownika, mgr. Aleksandra Bołtryka

Mgr Bołtryk pracował w Studium od 1964 roku. Jako kierownik nowo powołanej jednostki organizował jej pracę aż do czasu przejścia na emeryturę w 2002 roku.

Zawsze uśmiechnięty i życzliwie nastawiony do pracowników, pozostanie w pamięci wielu z nas jako ktoś, na kogo można było liczyć i komu wiele zawdzięczamy. Wspomagał nas w otrzymaniu miejsc w Hotelu Asystenta, starał się o jak najszybsze awanse i lepsze warunki pracy wykładowców. To dzięki niemu atmosfera w Studium była ciepła i rodzinna, sprzyjająca nie tylko dobrym relacjom koleżeńskim w pracy, lecz także długoletnim przyjaźniom.

Prywatnie był miłośnikiem sportu akademickiego, przez wiele lat kibicował drużynie siatkarek – był na każdym meczu.

Nasz kierownik odwiedzał nas wielokrotnie jako emeryt, był z nami w czasie wspólnych wigilii i na wyjazdach. Każdy z nas nosi jego wspomnienie w sercu.

Dziękujemy za wszystko i nie zapomnimy!



Podczas składania życzeń z mgr Anną Zawadzką,  
Wigilia 2009  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Byli z nami – Zespół Języka Rosyjskiego

### Starsi wykładowcy

1. Aleksander Bołtryk 1962–2002
2. Zofia Jakowluk 1967–1992
3. Zinaida Dziermańska 1969–1999
4. Nadzieja Tokajuk 1974–2003
5. Luba Nikolska 1977–2013
6. Benigna Chaniewska 1997–2018

### Wykładowcy

1. Otylia Sakowska 1998–1999
2. Monika Borodicz 2023

### Mgr Benigna Chaniewska

Wykładowca języka rosyjskiego, zatrudniona w SJO w latach 1997–2018. Od 2003 roku była liderką zespołu rusycystów. Jest autorką skryptów, podręczników oraz słowników językowych, m.in. *Samouczek języka rosyjskiego* (Białystok 2003), *Rozmówki polsko-rosyjskie* (Białystok 2005), *Słowniczek rosyjsko-polski i polsko-rosyjski* (Białystok), jak również artykułów zamieszczanych m.in. w „Zeszytach Naukowych Filii UW w Białymstoku”. Opracowała też szereg pomocy naukowych wyróżniających się nowatorskim podejściem do tematyki nauczania języka rosyjskiego, jak również autorskich programów nauczania języka rosyjskiego specjalistycznego.

Prywatnie pasjonatka muzyki, co nader często wykorzystywaliśmy, obsadzając ją w jury konkursów piosenki obcojęzycznej dla studentów Politechniki Białostockiej.



Mgr Aleksander Bołtryk  
i mgr Benigna Chaniewska, 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)

### Dr Luba Nikolska

Luba Nikolska miała zawsze coś ciekawego do powiedzenia, jasno i zabawnie wyrażała swoje opinie.



Dr Luba Nikolska, 1 października 2009 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Jubileusz SJO, mgr Zinaida Dziermańska pierwsza z lewej w drugim rzędzie, 15 grudnia 2014 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Mgr Zinaida Dziermańska

Zinaida Dziermańska, która pracowała w Studium niemal od początku jego istnienia, długie lata z gracją i spokojem kierowała zespołem języka rosyjskiego (1969–1996). Zawsze elegancka, miła i serdeczna, rozświetlała wszystko wokół siebie.



Mgr Zinaida Dziermańska (z prawej) z mgr Anną Zawadzką (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Byli z nami – Zespół Języka Niemieckiego i Francuskiego

### Starsi wykładowcy

1. Irena Bruzda-Szymaniuk 1968–1990
2. Anna Zawadzka 1975–2011
3. Halina Ostapczuk 1977–2015
4. Danuta Olszewska 1979–1992
5. Benigna Morawska 1981–2004

### Wykładowcy

1. Renata Domińczak 1972–1983
2. Janusz Suchocki 1980–2023
3. Hanna Naczas-Kusiak 1998–2017

### Lektorzy

1. Zbigniew Czauż 1975–1981
2. Elżbieta Olszewska 1976–1982
3. Hanna Czauż 1977–1981
4. Ewa Tyburczy 1998



Mgr Halina Ostapczuk, mgr Anna Zawadzka,  
mgr Aleksander Bottryk i mgr Wojciech Wójcik  
podczas jubileuszu SJO, 15 grudnia 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Mgr Benigna Morawska

Pani Benia Morawska uczyła w Studium języka francuskiego, niestety nie ma już jej wśród nas. Pamiętamy i wspominamy jej ciepło i profesjonalizm.



Mgr Benigna Morawska w czasie obchodów 50-lecia SJO, 2014



Mgr Anna Zawadzka, 2009  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Mgr Anna Zawadzka

Wykładowca języka niemieckiego w latach 1975–2011. Jest współautorką podręczników *Język niemiecki dla studentów kierunku budownictwo* (1981 i późniejsze wznowienia) oraz *Sach-und Fachtexte auf Deutsch* (2004). Opracowała też szereg pomocy naukowych wyróżniających się nowatorskim podejściem do tematyki nauczania języka niemieckiego. Jest propagatorką szerzenia wiedzy o kulturze krajów niemieckojęzycznych.

To dzięki niej kwitły najpiękniejsze okazy kwiatów doniczkowych w Studium. Pielęgnacja ogrodów, miłość do jazzu i bluesa oraz wielkie serce dla istot mniejszych, psów i kotów, to jej znaki rozpoznawcze.

### Mgr Hanna Naczas-Kusiak

Absolwentka filologii germańskiej na Uniwersytecie im. Marii Curie-Skłodowskiej w Lublinie. Zatrudniona w SJO w latach 1998–2017. Całe życie zawodowe to nieustanne doskonalenie warsztatu dydaktycznego – uczestniczyła w wielu szkoleniach, projektach międzynarodowych i studiach podyplomowych, podczas których zdobyła np. uprawnienia edukatora (multiplikator oraz teacher trainer) w ramach projektu rządu szwajcarskiego, obejmującego cykl kursów doskonalących dla polskich nauczycieli języka niemieckiego.

Była stałym doradcą językowym i tłumaczem, m.in. Filharmonii Białostockiej, Polskiego Radia Białystok, Urzędu Wojewódzkiego w Białymstoku czy wydawnictwa Buch-und Musikverlag Neue Dimensionen w Norymberdze.

Bardzo lubiana przez studentów i współpracowników za uśmiech, dobre słowo i życiowy optymizm.



Mgr Hanna Kusiak,  
Wigilia, 2017  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Pracować można nawet w kawiarni,  
mgr Halina Ostapczuk, 2007  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Mgr Halina Ostapczuk

Wykładowca języka niemieckiego w latach 1977–2015. Od 1992 do 2006 roku pełniła kolejno funkcje kierownika Zespołu Języka Niemieckiego, Zespołu Języków Niemieckiego i Francuskiego i ponownie Zespołu Języka Niemieckiego. Mgr Ostapczuk angażowała się również w prace Uczelnianej Komisji Wyborczej Politechniki Białostockiej (2008–2009).

Jest współautorką dwóch skryptów wydanych przez Politechnikę Białostocką: *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 1* (2004) oraz *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 2* (2010). Była współorganizatorką

licznych imprez i konkursów studenckich inicjowanych przez SJO. Na potrzeby Politechniki Białostockiej przetłumaczyła wiele dokumentów, m.in. wzór dyplomu ukończenia studiów w języku niemieckim, broszury informacyjne, dokonała też weryfikacji niemieckich wersji nazw kierunków.

Mgr Halina Ostapczuk była współinicjatorką powołania Centrum Egzaminacyjnego TELC (The European Language Certificates) i licencjonowanym egzaminatorem z języka niemieckiego. Od roku 2010 koordynowała egzaminy na Uczelniany Certyfikat Językowy, egzaminy doktorskie z języka niemieckiego oraz egzaminy dla studentów Politechniki Białostockiej. Jej największymi pasjami były... język niemiecki oraz kulinaria.



Mgr Janusz Suchocki i mgr Artur Kuźmicz na  
Dniu Otwartym SJO, 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Mgr Janusz Suchocki

Pracował na Uniwersytecie Medycznym, zanim dołączył do naszego zespołu. Z oddaniem zajmował się w Studium Festiwałem Nauki i Sztuki. Jest autorem wielu skryptów i pomocy dydaktycznych dla studentów z materiałami do nauki języka niemieckiego: *Tourismusallerlei* (2003), *Testy ćwiczeniowe z języka niemieckiego: Gelernt Ist Gelernt* (2004), *Aus Dem Deutschen Brauchtum – Texte mit Übungen* (2012). Zawsze

punktualny, niezawodny w sprawach organizacyjnych. We wspomnieniach pozostaną opowiadania o urlopowych podróżach.

Mgr Benigna Chaniewska i mgr Janusz Suchocki na szkoleniu, 2017  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



## Byli z nami – Pracownicy sekretariatu i pracownicy techniczni

- Witold Olędzki 1970–1975
- Natalia Dzieńis 1975–1980
- Henryk Jabłoński 1976–1986
- Walentyna Markiewicz 1980–1985
- Anna Sawczuk 1985–1987
- Antoni Szumiński 1986–1991
- Barbara Cyluk 1987–2010
- Aleksander Sarajew 1991–2006
- Ewa Bukiert 1999–2015
- Anna Kryńska 2008–2020
- Edyta Kiersnowska 2011–2023
- Maciej Śleszyński 2011–2021
- Urszula Gorzelak 2019–2020

### Sekretariat Studium – dawniej



**Inż. Barbara Cyluk** stała na straży sekretariatu SJO przez wiele lat, przez co jest świadkiem historii Studium. Pracowała i w trudniejszych, i w lepszych warunkach – od mozolnego ręcznego zapisywania studentów na lektoraty po rewolucję cyfrową. Zawsze ciekawa świata, dzieliła się z nami opowieściami z podróży.

Inż. Barbara Cyluk, jeszcze w siedzibie Studium w budynku przy ul. Wiejskiej 45A  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

**Mgr inż. Edyta Kiersnowska** prowadziła sekretariat SJO od 2011 do 2023 roku. Musiała zmierzyć się z wieloma wyzwaniami – przeprowadzką do nowego budynku, kolejnymi zmianami kierownictwa, pandemią... Zawsze perfekcyjnie zorganizowana, podejmowała kolejne nowe wyzwania. Mimo

tego, że drzwi sekretariatu rzadko pozostawały zamknięte dłużej niż pięć minut, potrafiła wszystkich interesantów przyjąć z uśmiechem.

**Inż. Ewa Bukiert** pracowała w SJO od 2007 do 2015 roku. Wspomagała mgr inż. Edytę Kiersnowską w sekretariacie, zajmowała się też sprawami technicznymi. Każdy, kto się z nią zetknął, musiał wyjść uśmiechnięty. Cudowna, ciepła osoba, na którą zawsze można było liczyć. Wsparcie dla nas wszystkich.

**Mgr Anna Kryńska** zastąpiła inż. Ewę Bukiert i godnie kontynuowała tradycję świetnie zorganizowanego działu technicznego, wspierając również pracę sekretariatu. Wspaniała osoba i niezawodny pracownik.



Mgr Urszula Gorzelak, mgr Ryszard Czarnopyś i mgr Wojciech Wójcik, 2019  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

**Mgr Urszula Gorzelak** prowadziła dział techniczny Studium w sposób perfekcyjny, skromna, pracowita, rzetelna, wspierała koleżanka.

Dzięki naszym wszystkim Paniom zawsze bardzo chętnie przychodziliśmy do sekretariatu, panowała w nim wspaniała, rodzinna atmosfera.



W sekretariacie i okolicach... Panie Barbara Cyluk, Edyta Kiersnowska, Ewa Bukiert z Haliną Ostapczuk i Anna Kryńska  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

**Mgr inż. Aleksander Sarajew** – wieloletni pracownik techniczny w SJO. Jeszcze w budynku przy ul. Wiejskiej 45A zajmował się laboratorium językowym i salą wideo, potem innym sprzętem audio i wideo, którym Studium stopniowo zaczęło dysponować. Prawdziwa złota rączka.

Jeszcze w siedzibie Studium w budynku przy ul. Wiejskiej  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Mgr Maciej Śleszyński** był przez siedem lat naszym informatykiem – nawet kapryśny sprzęt nie odważył się wówczas na awarie. To dzięki niemu udało nam się zorganizować pierwsze konkursy językowe na platformie cyfrowej Politechniki, co było nie lada wyzwaniem. Umieszczał wiele informacji na stronie SJO w języku angielskim, wspomagał sekretariat.

Pasjonat fotografii, na zdjęciu przy swoich pracach podczas wystawy „Pasja Scala” na PB, 2018  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

## Pracowali z nami – Zespół Języka Angielskiego

1. Rose Marie Prajs 1968–1981
2. Barbara Rogalska-Rożek 1975–2013
3. Janusz Rożek 1976–2017
4. Wojciech Wójcik 1976–2015
5. Maria Topór 1977–2011
6. Elżbieta Zboromirska 1980–1982
7. Eunika Kasjańska 1982–1990
8. Maria Puczyńska 1983–1984
9. Anna Iwanicka 1989–1998
10. Ewa Moczulska 1989–2018
11. John Power 1991–1992
12. Judith Rees 1992–1994
13. Elina Ciulkin 1991–2017
14. Łucja Carpenter 1991–2022
15. Ryszard Czarnopyś 1991–2023
16. Trevor Andrews 1993–1994
17. Elżbieta Sieńko 1993–2018
18. Anna Możejko (Łukaszuk) 1994–1997
19. Edyta Tołwińska 1997–2015
20. Miłosz Gołąbek 1998–2000
21. Wioletta Niemira-Ptak 1998–2012
22. Ewa Bloch 1999–2008
23. Marek Weber 2000–2021
24. Renata Botwina 2001–2007
25. Tomasz Lange 2009–2020
26. Waldemar Kozoń 2011–2016
27. Trevor Coldron 2015–2023
28. Paweł Malinowski 2020
29. Meghan Ludke (Fulbright) 2022–2023

## Kilka wspomnień...

### Mgr Wojciech Wójcik

Wspomina pierwszy przyjazd do Białegostoku w 1976 roku, gdy szedł z dworca PKP w stronę ul. Krakowskiej, do ówczesnej siedziby Politechniki, obserwując po drodze pasące się krowy... Mieliśmy szczęście, że nie zrezygnował, ale został z nami do czasu przejścia na emeryturę.

Pełnił funkcję zastępcy kierownika SJO ds. dydaktycznych, przez wiele lat był kierownikiem Zespołu Języka Angielskiego, przyjmował wielu z nas do pracy i cierpliwie tłumaczył nowo upieczonym anglistom, jak sobie radzić w różnych nowych sytuacjach. Był dla nas prawdziwym wsparciem. Zawsze pełen entuzjazmu, stanowił też niewyczerpane źródło inspiracji – jego skrypty z piosenkami zespołów anglojęzycznych z lat 70. i 80., *English Through Pop*, długo nam służyły; był pierwszym wykładowcą, który ujarzmił cyfrową technologię w nauczaniu, a jego tłumaczenia techniczne cieszyły się ogromnym uznaniem.

Pan Wojtek był naszym pierwszym senatorem, reprezentował nas i inne jednostki międzywydziałowe w senacie uczelni przez trzy kolejne kadencje.

### E-learning

Na początku lat dwutysięcznych, długo przed masowym wykorzystywaniem narzędzi cyfrowych na polskich uczelniach, mgr Wojciech Wójcik uruchomił własną stronę internetową, która bardzo przypominała dzisiejszą aplikację Teams. Studenci mieli tam własne zespoły, mogli znaleźć bieżące informacje, materiały do zajęć, wyniki testów i ciekawe linki.

Dzięki pomocy znajomych informatyków, m.in. pana Krzysztofa Jurczuka, powstał też autorski kreator testów w ramach pracy magisterskiej pana Marka Łukaszewicza z Wydziału Informatyki, wspomagający wykładowców i praktycznie uniemożliwiający ściąganie.



Mgr Wojciech Wójcik na Via University College w Danii, 2008  
(fot. H. Bramska)



Mgr Ewa Moczulska ze studentami programu Erasmus, czerwiec 2010 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

**Mgr Ewa Moczulska** pracowała w liceum, zanim zdecydowała się związać ze Studium. Przez kilka lat pełniła z oddaniem funkcję kierownika Zespołu Języka Angielskiego. Była egzaminatorem TOEIC, przeprowadzała sesje egzaminacyjne. Zawsze pełna energii i pomysłów, jak żywa iskra, nie dało się z nią nudzić. Ewa jest autorką tekstu piosenki, w którym uważny słuchacz odnajdzie wiele faktów z codzienności lektora.



Na zajęciach ze studentami, grudzień 2014 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Oto tak bliski naszym sercom tekst:

*Rok za rokiem mi w SJO przeleciał czas.  
Grup bez liku i każdy wydział, raz po raz.  
Materiały różnorakie, taki mus.  
Wtem odejście dobrowolne, teraz luz!  
Czy to już koniec pracy? Czy to już nadszedł kres?  
A może to początek?  
I teraz będzie fest!  
Żegnam nasz zespół tak zgrany.  
Życzę studentów udanych,  
werwy do zajęć, bez nerwów  
i owocnego spring termu.  
Janusz Rożek, Ala Ciulkin i Hania K.  
odpoczynek mają już. Teraz ja!  
Bye przydatne kwadratówki i killpipes,*



Kiedy Ewa zdecydowała się odejść na emeryturę, zespół wykonał na jej cześć ułożoną przez nią pożegnalną piosenkę, marzec 2018 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

*girders, bearings, gussetplates, będzie nice :)*  
*Czy to już koniec pracy? Czy koniec nadszedł już?*  
*Tak, tak, moi kochani,*  
*to koniec, czyli szlus!*  
*Żegnam nasz zespół tak zgrany.*  
*Życzę warsztatów udanych, werwy do pracy z poletem*  
*i praw autorskich z powrotem.*  
*Ogromnych podwyżek w pracy,*  
*ocen dwuletnich jak cacy.*  
*Urlopów tych wymarzonych i trochę marzeń spełnionych.*  
<https://www.youtube.com/watch?v=-BQ5eCWpq5s>  
Copyright © EM luty 2018

### **Mgr Janusz Rożek to legenda**

Studium. Jest jednym z naszych pierwszych pracowników. Przez kilka lat pełnił funkcję kierownika Zespołu Języka Angielskiego, stanowił dla nas wszystkich autorytet językowy. Organizował egzaminy międzynarodowe, przede wszystkim TOEIC. Obdarzony wspaniałym poczuciem humoru i talentem gawędziarskim, zawsze przyciągał naszą uwagę.

Janusz Rożek, grudzień 2017  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Z mgr Lilianą Sienkiewicz na spotkaniu świątecznym, grudzień 2019  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Mgr Elina Ciulkin** umiała nam każde wspólne wyjście – zawsze przygotowana, opowiadała niezapomniane historie i żarty, często w języku rosyjskim. Serdeczna i gościnna, bardzo jednoczyła zespół.

Zdjęcie wykonane podczas jubileuszu SJO, 15 grudnia 2014  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Mgr Łucja Carpenter** – przed rozpoczęciem pracy w SJO pracowała w szkole. Obdarzona talentem muzycznym i wspaniałym głosem

16 września 2015  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Na zdjęciu od lewej: mgr Ryszard Czarnopyś, mgr Trevor Andrews, od góry po prawej: mgr Liliana Sienkiewicz, mgr Anna Iwanicka i mgr Greta Czarnopyś, czerwiec 1994  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Judith Reese** – niezwykle sympatyczna, zawsze uśmiechnięta i radosna, przyjechała do nas z Walii. Mimo trudnej jeszcze sytuacji wczesnych lat 90. radziła sobie w Polsce doskonale. Pamiętamy wspólne biegi w okolicach Hotelu Asystenta, gdzie mieszkała, i smutek, gdy trzeba się było żegnać. Zdjęcia na tej stronie zostały wykonane podczas wydanej na cześć Judy imprezy pożegnalnej.

Mgr Janusz Rożek wręcza Judith Reese prezent pożegnalny, czerwiec 1994  
(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

**Dr Marek Weber**, kolega, na którego zawsze można było liczyć. Tutaj w roli angielskiego policjanta na Dniach Otwartych Studium w 2007 r.

Dr Marek Weber (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





Mgr Eunika Supińska (dawniej Kasjańska) – na uroczystościach jubileuszu SJO w grudniu 2014 roku odwiedziła nas jako wykładowca Uniwersytetu Medycznego, ale niektórzy z nas pamiętają chwile wspólnej pracy w latach 80 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Mgr Waldemar Kozoń, mgr Justyna MacDonald i mgr Tomasz Lange podczas szkolenia, 24 października 2009. Wspominamy Waldka jako znakomitego tłumacza i utalentowanego gawędziarza (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Dorota Ostrowska i mgr Barbara Rogalska-Rożek podczas uroczystości jubileuszu SJO, 15 grudnia 2014. Często wspominamy poczucie humoru Pani Barbary Rogalskiej. (fot. M. Śleszyński)

Mgr Wioletta Niemira-Ptak, wielbicielka opery, maratonów, rajdów rowerowych i egzotycznych podróży. Zdecydowała się związać swoje życie zawodowe z tłumaczeniami (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)





**Mgr Elżbieta Sieńko** w latach 2005–2008 była zastępcą kierownika Studium. Zawdzięczamy jej organizację licznych imprez, pochylenie się nad dydaktyką, poczucie, że wszystko będzie dobrze działać. Bardzo doceniamy jej skromność, serdeczność i profesjonalizm.

Podpis do pierwszego zdjęcia powinien brzmieć: Mgr Dorota Śleszyńska, mgr Elżbieta Sieńko, mgr Dorota Ostrowska – w drodze na uroczystą kolację po konferencji, 30 maja 2014 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Spotkanie w przerwie między zajęciami: mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Elina Ciulkin, mgr Halina Bramska, mgr Ewa Moczulska i mgr Ewa Bloch. Mgr Ewa Bloch to zapalona wegetarianka, kochająca podróże i literaturę, 2004 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Edyta Totwińska – wspomagała nas dobrymi bioprądami; interesowała się medycyną alternatywną, z którą później związała życie zawodowe (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Mgr Tomasz Lange** – polonista i anglista, erudyta w każdym calu. Pełen ciepła, humoru, wspaniały kolega.

(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



**Mgr Trevor Coldron** – Brytyjczyk zamieszkały w Polsce, mieliśmy szczęście pracować z nim osiem lat. Współautor kursu *English for Business and IT Students* na platformie e-learningowej. Wspominamy jego poczucie humoru, ciepło, gotowość do wspomagania zespołu w tłumaczeniach i wszelkich innych sprawach.

Wcześniej pracował na uczelni w Niemczech i świetnie włada językiem niemieckim.

## Wspominamy... naszego kochanego kolegę, dr. Ryszarda Czarnopysia

Po ukończeniu studiów na UMCS w Lublinie Ryszard w 1992 roku zdecydował się przyjechać do pracy do Białegostoku. Na Politechnice bardzo brakowało anglistów i wielu z nas właśnie wtedy rozpoczęło swoją przygodę ze Studium. Jego decyzją zaowocowała nie tylko długoletnią obecnością wśród nas, lecz także małżeństwem z koleżanką ze studiów i z pracy, Gretą Głowacką.

Przez wiele lat pełnił funkcję opiekuna językowego studentów Wydziału Informatyki, był też członkiem Kolegium SJO. Został odznaczony Medalem Komisji Edukacji Narodowej i Medalem Srebrnym za Wieloletnią Służbę, otrzymał również wiele Nagród Rektora PB za osiągnięcia dydaktyczne i organizacyjne. W roku 2020 na Uniwersytecie w Białymstoku obronił doktorat na temat „Problematyka polska w działalności pisarskiej Gilberta Keitha Chestertona: historia – kultura – polityka”. Jego książka *Chesterton. Polonofil z wyboru* ukazała się w 2021 roku nakładem Wydawnictwa Prymat.

Był autorem wielu materiałów specjalistycznych do nauki języka angielskiego, zwłaszcza dla studentów informatyki. W roku 2020 wraz z mgr. Trevorem Coldronem opracował kurs języka angielskiego online *English for Business and IT Students* na platformie Navoica w ramach projektu „MOOC@PB – Nowoczesne technologie w procesie kształcenia”.

Wspominamy Ryszarda jako uśmiechniętego, serdecznego i życzliwego Kolegę, na którego słowie zawsze można było polegać. W naszej pamięci pozostaną jego wesołe oczy i pełne ciepła, wspaniałe poczucie humoru.

Prywatnie był pasjonatem gry w scrabble, podróży i fotografii, autorem wielu zdjęć krajozawych i podróżniczych. Miał ogromną wiedzę o historii i kulturze Rostocza i terenów przygranicznych. Odszedł od nas po ciężkiej chorobie 14 października 2023 roku.

*„He was my go-to man, Mr Dependable, true support. I could feel at ease in his company, a man of his word, honorable, trustworthy. A humanity that stays deep inside me”.*

Słowa naszego kolegi Trevora Coldrona znajdują głęboki oddźwięk w naszych sercach.



fol. Wioletta Omelianiuk



fol. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

## Odnaczenia



Mgr Aleksander Bołtryk i mgr Wioletta Omelianuk tuż po uroczystym posiedzeniu Senatu PB 1 grudnia 2014, podczas którego mgr Aleksander Bołtryk został uhonorowany odznaką Zasłużony Politechnice Białostockiej (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

### Odnaczenia dla pracowników Studium

W ciągu sześćdziesięciu lat istnienia Studium wielu pracowników jednostki otrzymało odznaczenia. Na następnych stronach zdjęcia z licznych uroczystości wręczenia medali.

Nie udało nam się umieścić zdjęć wszystkich uhonorowanych, ale wszystkim serdecznie gratulujemy.



Mgr Janusz Rożek, odznaczony w 2007 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)



Mgr Benigna Chaniewska, odznaczona w 2010 (fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)

Pracownicy SJO otrzymali wiele odznaczeń, w tym medale Komisji Edukacji Narodowej przyznawane przez Ministra Edukacji Narodowej za szczególne zasługi dla oświaty i wychowania oraz medale za długoletnią służbę przyznawane przez Prezydenta Rzeczypospolitej Polskiej.



Mgr Alina Jabłońska Domurat, mgr Elina Ciulkin,  
mgr Ryszard Czarnopyś, mgr Elżbieta Sieńko,  
odznaczeni w 2015  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*



Mgr Halina Ostapczuk  
i mgr Wojciech Wójcik, 2015  
*(fot. z prywatnych zbiorów  
pracowników SJO)*



Mgr Ewa Moczulska, 2017 *(fot. z prywatnych  
zbiorów pracowników SJO)*



Mgr Janusz  
Suchocki, 2019  
*(fot. z prywatnych  
zbiorów  
pracowników SJO)*



Mgr Irena Kamińska, 2019  
*(fot. z prywatnych zbiorów pracowników SJO)*

## Pracownicy SJO obecnie

### Zespół Języka Angielskiego

- Mgr Halina Bramska 1990
- Mgr Liliana Sienkiewicz 1990
- Mgr Greta Głowacka-Czarnopyś 1991
- Mgr Alina Jabłońska Domurat 1994
- Mgr Małgorzata Komarewska 1995
- Mgr Wojciech Rogalski 1996
- Mgr Dorota Ostrowska 1997
- Mgr Urszula Sochoń-Okruszko 1997
- Mgr Anna Kalisz 1997
- Mgr Monika Śleszyńska 1998
- Mgr Beata Smolarczyk 2000
- Dr Małgorzata Ciereszko 2007
- Dr Michał Citko 2011
- Mgr Sylwia Dobkowska 2011
- Mgr Maciej Śleszyński 2011
- Mgr Dorota Śleszyńska 2012
- Mgr Violetta Grabińska 2012
- Dr Ewa Ligocka 2014
- Mgr Aniela Staszewska 2015
- Mgr Beata Falkowska 2022
- Mgr Joanna Nazarko 2022
- Mgr Cailyn Stewart (Fulbright) 2023

### Zespół Języka Niemieckiego

- Mgr Wioletta Omelianiuk 1993
- Mgr Artur Kuźmich 2008

### Zespół Języka Rosyjskiego

- Mgr Dorota Szuper-Jakubiuk 2006
- Mgr Irena Kaminska 2009

### Administracja

- Mgr Katarzyna Kochaniak 2021
- Leszek Zdrodowski 2021
- Mgr Dorota Jerlecka 2023

### Zespół Języka Hiszpańskiego

- Mgr Violetta Grabińska

### Zespół Języka Polskiego

- Mgr Sylwia Dobkowska
- Mgr Alina Jabłońska Domurat
- Mgr Małgorzata Komarewska
- Mgr Wojciech Rogalski
- Mgr Dorota Szuper-Jakubiuk
- Mgr Justyna Paszko

## Obecni pracownicy SJO

**Mgr Halina Bramska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1990 roku. Zastępca kierownika Studium w latach 2008–2018, wcześniej przez kilka lat kierownik Zespołu Języka Angielskiego, współautorka skryptu *RU read E?* (2004), w którym z Elżbietą Sieńko stworzyła praktyczne materiały na zajęcia, ponieważ w tamtych czasach bardzo ich brakowało.

W nauczaniu stara się zawsze zarazić studentów entuzjazmem dla poznawania języka – cudownego narzędzia otwierającego drzwi do niewyczerpanego świata wiedzy i kultury. Kocha operę, podróże – także te całkiem bliskie – i fotografowanie.



fol. E. Ligočka, 2024

fol. Maciej Giedrojc-Juraha, 2022



**Dr Małgorzata Ciereszko** – adiunkt, na Politechnice Białostockiej od 2007 roku. Absolwentka filologii angielskiej UW oraz prawa UwB, od 2016 roku z tytułem doktora nauk humanistycznych. Pomimo wielu zajęć na uczelni ma wiele różnorodnych pasji. Uwielbia projektować biżuterię i uczy się malować akwarelami. Lubi fotografować przyrodę i obserwować ptaki. Tańczy. Żyje, żeby czytać. Oczekuje na intrygujących podopiecznych w programie tutorskim. Jest w trakcie pisania serii podręczników poświęconych architekturze krajobrazu. Pierwszy z nich został opublikowany w 2023 roku.

**Dr Michał Citko** – wykładowca języka angielskiego i polskiego, na Politechnice Białostockiej od 2011 roku.

„Niegdyś usłyszałem dewizę, że pracę (a przynajmniej miejsce pracy) należy zmieniać circa co 8 lat. W Studium (jak skróto je określamy) przepracowałem ponad 11, co świadczyłoby o tym, że zagrzałem tu miejsce. Dałem się nawet namówić moim Kolegom i Koleżankom na kierownikowanie. Teraz każdemu z nich



fol. Maciej Giedrojc-Juraha, 2022

poleciłbym takie doświadczenie, bo wiele i niejako w przyspieszonym tempie można się dzięki temu dowiedzieć o sobie – dobrego i złego. A taka informacja zwrotna jest przecież niezbędna, żeby coraz bardziej stawać się człowiekiem.

Jestem przedstawicielem wymierającego zawodu nauczyciela języka angielskiego, choć teraz praktykuję go w nieco zmienionej, bardziej przewrotnej, można by rzec, formie. Kształcę bowiem przyszłych przedstawicieli tego wymierającego zawodu. Nie dość, że jest to zawód wymierający, to jeszcze słabo płatny (co w gruncie rzeczy jest logiczne). Parę dni temu na wyciągu narciarskim podsłuchałem rozmowę dwóch dwudziestoparolatków:

- *Będziesz kończył licencjat?*
- *Nie wiem, czy mi się opyla.*
- *No fakt. A ile ci jeszcze zostało?*
- *Tylko szósty semestr.*
- *Może się kiedyś przydać, jakbyś chciał zostać jakimś menadżerem.*
- *Wiesz, przy tych warunkach finansowych, jakie mam, to te cztery, pięć kafli dodatkowo wcale mnie nie kręci. Musisz być cały czas pod telefonem i cały ten stres... A tak, programuję swoje i mam luz.*

Moja żona, która również jest przedstawicielem tego wymierającego zawodu, zaczęła myśleć o przebranżowieniu – chce zapisać się na kurs programowania! A jednak każda praca, a z pewnością ta na uniwersytecie czy w tym wypadku politechnice, to nie tylko pieniądze. Uniwersum oznacza przecież wszystko. A każdy człowiek – student, doktorant, współpracownik – to całkiem nowe uniwersum”.

**Mgr Sylwia Dobkowska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2007 roku. W 2019 roku dołączyła do zespołu nauczycieli w Akademickim Liceum Ogólnokształcącym Politechniki Białostockiej. Jest także lektorem i egzaminatorem języka polskiego jako obcego oraz czynnym tutorem. Lubi śpiewać, tańczyć, jeździć rowerem, a czasem pobyc w samotności w ciszy domowego zakątka. Uważa, że jest zupełnie zwyczajnym człowiekiem, który ceni relacje z innymi ludźmi, lubi to, co robi zawodowo, a ponad wszystko kocha swoją rodzinę.

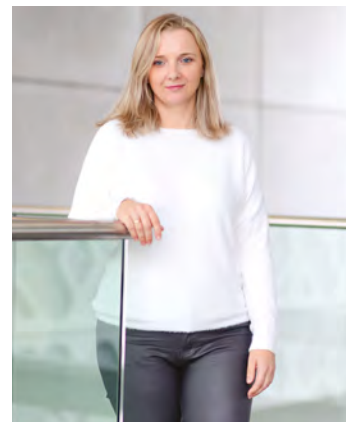


foto. Maciej Giedrojć-Juraha, 2022

fot. Maciej Giedroń-Juraha, 2022



**Mgr Beata Falkowska** – lektor języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2022 roku. Uczenie zawsze było tym, co chciała robić w życiu. Przed pracą w SJO PB pracowała na uczelniach biznesowej i medycznej oraz miała „romans” z branżą nieruchomości. Stara się pomagać studentom w rozwijaniu kompetencji językowych pod kątem wykorzystania ich w późniejszej pracy zawodowej. Ważna jest dla niej komunikacja z drugą osobą. Prywatnie kocha podróże, powieści historyczne (Philippa Gregory – w oryginale), kalambury i scrabble. Uczy się malowania obrazów techniką pouringu.

**Mgr Greta Głowacka-Czarnopyś** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1991 roku.

„Uczę języka angielskiego na Politechnice Białostockiej od ponad trzydziestu lat i najbardziej zdumiewa mnie fakt, jak bardzo nauczanie języków obcych ewoluowało – wzbogaciło się o nowe narzędzia, nowoczesne technologie, materiały czy metody. Poza pracą zawodową zajmują mnie moje pasje: podróże, historia, architektura, sztuka, moda, uprawa roślin, a nade wszystko czas spędzony z rodziną i przyjaciółmi. I oczywiście moje zwierzęta – dwa koty i Max the dog”.

fot. Maciej Giedroń-Juraha, 2022



fot. H. Bramska, 2024



**Mgr Violetta Grabińska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2012 roku. Człowiek wielu zawodowych talentów: lektor języka angielskiego w Lublin Business School oraz Lubelskiej Szkole Wyższej im. Króla Władysława Jagiełły w Lublinie, lektor języka angielskiego w szkole językowej AVALON Centrum Certyfikatów w Lublinie, specjalista ds. marketingu w firmie Key Company Sp. z o.o. w Białymstoku, członek Rady Nadzorczej Spółdzielni Mieszkaniowej Budowlani w Białymstoku (6 lat), wykładowca języków angielskiego i hiszpańskiego w Studium Języków Obcych Politechniki Białostockiej, pilot wycieczek zagranicznych w firmie Biacomex S.A. Białystok.

Absolwentka filologii angielskiej UMCS w Lublinie, absolwentka studiów podyplomowych z zarządzania nieruchomościami, absolwentka MBA – Innowacje i Analiza Danych (główny obszar zainteresowań w tym zakresie: leadership and management), tutorka z doświadczeniem po przeprowadzeniu dwóch inspirujących tutoriali w PB. Zastępca kierownika SJO PB (2018–2023), obecnie kierownik SJO PB (od 1 marca 2023). Pomysłodawczyni wprowadzenia lektoratów obieralnych w SJO PB, w tym języka hiszpańskiego jako języka nowego na uczelni, inicjatorka prac wizerunkowych promujących SJO PB (profilu SJO PB na Facebooku, muralu w klatce schodowej CNK SJO PB z okazji 60-lecia Studium, konferencji jubileuszowej 60-lecia SJO PB). Pasjonatka podróży i zwolenniczka Erasmusa – w ramach programu Erasmus+ pracowała ze studentami w Hiszpanii, Czechach, Finlandii i Ameryce Południowej (Boliwia). Uwielbia dobrą lekturę (psychologia pozytywna, neuro różnorodność, rozwój osobisty), koty, górskie wędrówki, fitness i jazdę rowerem. Bardzo sobie ceni uważność, zdystansowane podejście do świata i ludzi oraz umiejętność podjęcia rozmowy i zagłębienia się w omawiany temat. Poczucie humoru i zdolność wsłuchania się w drugiego człowieka to jej dodatkowe atuty.

**Mgr Alina Jabłońska Domurat** – wykładowca języka angielskiego i polskiego jako obcego, na Politechnice Białostockiej od 1994 roku. Propagatorka rozwijania kompetencji społecznych wśród studentów wszystkich kierunków.

W latach 2005–2008 pełniła funkcję kierownika Studium. W tym czasie zreorganizowała tę jednostkę i wprowadziła szereg cennych zmian, takich jak powołanie Kolegium SJO i utworzenie funkcji zastępcy kierownika, standaryzacja egzaminów, rozpoczęcie komercyjnej działalności Polilingua czy zbudowanie motywującego się wzajemnie, zaangażowanego zespołu. Doprowadziła do uwzględnienia SJO w projekcie budowy Centrum Nowoczesnego Kształcenia, dzięki czemu od 2012 roku Studium działa w nowoczesnych, odpowiednio wyposażonych wnętrzach.

Od lat realizuje działania promujące język i kulturę polską w kraju i na świecie. Prowadzi również autorskie warsztaty kulturowe podczas wydarzeń z udziałem zagranicznych studentów oraz gości PB, jak też podczas licznych mobilności na uczelniach w krajach UE.

Przez wiele lat pełniła funkcję koordynatora Programu Erasmus/Erasmus+ w SJO, wspierając kolejne roczniki studentów zagranicznych w ich trudnych początkach na wymianie.

Kieruje Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB, samofinansującym się przedsięwzięciem, które stworzyła od podstaw. Działalność ta obejmuje nowatorskie nauczanie języka polskiego, organizację cyklicznych imprez kulturalno-integracyjnych dla obcokrajowców, a także



fot. H. Bramska, 2024

przeprowadzanie państwowych egzaminów z języka polskiego jako obcego, dzięki uzyskanym ministerialnym uprawnieniom w tym zakresie. W konsekwencji Politechnika Białostocka jest jedyną instytucją w północno-wschodniej Polsce, która może się poszczycić takimi kompetencjami.

Alina ma międzynarodowe uprawnienia coacha oraz tutora akademickiego – kompetencje i narzędzia coachingowe z sukcesem wykorzystuje w pracy dydaktycznej, wspierając studentów w rozwijaniu umiejętności interpersonalnych niezbędnych do funkcjonowania we współczesnym środowisku pracy.

Wśród jej pasji są język i kultura krajów hiszpańskojęzycznych oraz psychologia społeczna; ponadto jest entuzjastką podróży, zafascynowaną odkrywaniem różnorodności kultur i miejsc, dobrej muzyki, szczególnie na żywo, malarstwa i łamigłówek logicznych.

foto. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022



**Mgr Dorota Jerlecka** – sekretariat, w SJO od 2023 roku. Pracę w PB rozpoczęła w dziekanacie na Wydziale Budownictwa i Nauk o Środowisku, głównie zajmowała się stypendiami dla studentów. Lubi swoją pracę i lubi ludzi, z którymi pracuje. Miłośniczka zwierzaków i natury.

Od zawsze interesuje się rękodziełem, różnymi technikami prac wykonanych ręcznie, sama z przyjemnością robi na drutach. Zachwyca się ludzkim talentem. Poza tym interesuje się rozwojem osobistym, psychologią, problemem uzależnień, wdraża terapię skoncentrowaną na rozwiązaniach.

**Mgr Anna Kalisz** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1997 roku. Entuzjastka seriali i miłośniczka kotów, czerpiąca radość z zabawnych psot i kojącego mruczenia swojego kociego towarzysza. Kocha Bałtyk oraz piesze wędrówki. Wierzy w wykorzystanie pedagogiki pozytywnej do stworzenia atmosfery, w której każdy czuje się widziany, wysłuchany i ceniony, co sprzyja empatycznemu i włączającemu środowisku nauki. Tutorka akademicka.

Pomysłodawczyni wydarzenia online „Nocna powtórka przed egzaminem” (2023) oraz autorka quizu językowego w toki



foto. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

pona w konkursie z matematyki stosowanej (2020). W maju często można ją spotkać w białostockich liceach, gdzie nadzoruje przebieg matur. Obecnie reprezentuje jednostki ogólnouczelniane w Uczelnianej Komisji Wyborczej.

**Mgr Irena Kamińska** – wykładowca języka rosyjskiego, na Politechnice Białostockiej od 2009 roku. Absolwentka Uniwersytetu im. A. S. Puszkina w Brześciu (Białoruś) na kierunku filologia rosyjska oraz Uniwersytetu Warszawskiego na kierunku filologia angielska. Uczy języka rosyjskiego na Politechnice Białostockiej oraz w Akademickim Liceum Ogólnokształcącym PB, jest tłumaczem przysięgłym języka rosyjskiego.

Bardzo lubi rozmawiać z ludźmi, podróżować, uczyć się nowych języków i poznawać nowe kultury. W czasie wolnym projektuje i robi biżuterię, jeździ rowerem oraz obserwuje przyrodę.



fot. H. Bramska, 2024



Ręcznie wykonane projekty Ireny Kamińskiej  
(fot. prywatne zbiory I. Kamińskiej)

fot. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022



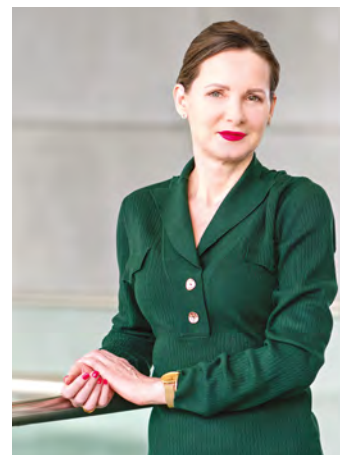
**Mgr Katarzyna Kochaniak** – specjalista ds. tłumaczeń, w SJO od 2021 roku. Tłumacz, filolog angielski i włoski. Absolwentka Uniwersytetu w Białymstoku, Uniwersytetu Warszawskiego, Szkoły Głównej Handlowej i Politechniki Białostockiej.

Na PB zajmuje się tłumaczeniami, organizacją wydarzeń oraz marketingiem internetowym. Szczególną frajdę sprawia jej grafika komputerowa oraz wszelkie prace kreatywne. Ma doświadczenie w uczeniu języków obcych, w pracy w wydawnictwach i logistyce. Uwielbia podróże, różne sporty i włoskie *la dolce vita*.

**Mgr Małgorzata Komarewska** – wykładowca języka angielskiego, w Studium Języków Obcych PB od 1995 roku. Nauczyciel języka polskiego jako obcego, egzaminator oraz konsultant ds. administracyjnych w Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB. Dzięki wspólnym staraniom z mgr Aliną Jabłońską Domurat Centrum POLISH LAB uzyskało ministerialne uprawnienia do przeprowadzania państwowych egzaminów z języka polskiego jako obcego na poziomach od A2 do C1. Za sprawą tej inicjatywy Politechnika Białostocka jest jedyną instytucją w północno-wschodniej Polsce, która może się poszczycić takimi kompetencjami.

Współautorka międzynarodowego projektu promującego język i kulturę polską w kraju i na świecie „Poloneza czas zacząć” w roku akademickim 2020/2021. Koordynator programu Erasmus+ w SJO. Tutorka. Zastępca kierownika SJO PB od 1 marca 2023 roku.

Ma to szczęście, że zawodowo zajmuje się tym, co kocha, czyli nauczaniem i kontaktem ze studentami. Dodatkowo objęcie przez nią funkcji zastępcy kierownika daje jej ogromną satysfakcję ze współpracy z Koleżankami i Kolegami z zespołu w nowej formule, poczucie sprawczości i odpowiedzialności za dobrostan innych ludzi.



fot. H. Bramska, 2024



fot. Maciej Giedrojc-Juraha, 2022

**Mgr Artur Kuźmicz** – wykładowca języka niemieckiego, na Politechnice Białostockiej od 2008 roku. Wykładowca języka niemieckiego w SJO PB, nauczyciel języka niemieckiego w ALO PB i szkołach Infotech oraz na kursach języka specjalistycznego. Stara się nie tylko uczyć języka niemieckiego, lecz także wspierać naukowe kontakty polsko-niemieckie. Pozyskał finansowanie i zorganizował współpracę naukową z niemieckim partnerem – Elisabeth-Gymnasium w Halle, w ramach której uczniowie ALO PB i niemieccy partnerzy prowadzą wspólnie międzynarodowe badania naukowe w obszarze ochrony środowiska i analizy jego stanu oraz publikują wyniki na wspólnej stronie internetowej (DE, PL, E). Tłumacz przysięgły języka niemieckiego z wieloletnim doświadczeniem we współpracy z firmami i instytucjami publicznymi.

Na zajęciach ze studentami nawiązuje do oczekiwań wiodących firm na rynku białostockim, szczególnie w branżach budowlanej, transportowej i logistycznej.

Uczy z pasją, którą chciałby zaszczepić także swoim słuchaczom.

fot. Maciej Giedrojć-Juraha, 2022



**Dr Ewa Ligocka** – adiunkt, na Politechnice Białostockiej od 2014 roku. W tym samym roku na Wydziale Filologicznym Uniwersytetu w Białymstoku obroniła pracę doktorską „Problemy normalizacji terminologii angielskiej (na przykładzie terminologii leksykologicznej)” i uzyskała stopień doktora nauk humanistycznych w dyscyplinie językoznawstwo

Charakteryzuje ją doskonała organizacja pracy, komunikatywność oraz pozytywne nastawienie. Wysoką kulturą osobistą, motywacją do pracy, kreatywnością i dbałością o dobrą atmosferę w zespole zjednała sobie zarówno studentów, jak i współpracowników.

**Mgr Joanna Nazarko** – lektor języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2022 roku. Od ponad dwudziestu lat pracuje w zawodzie nauczyciela i tłumacza, od dwóch zasila szeregi Studium Języków Obcych PB. Uważa, że znajomość języka obcego jest doskonałym narzędziem do rozwoju zainteresowań. Wśród jej pasji są rozwój osobisty, inteligencja emocjonalna i obserwowanie ludzkich zachowań.



fot. Maciej Giedrojć-Juraha, 2022

fot. zbioru pracowników SJO



**Mgr Wioletta Omelianiuk** – wykładowca języka niemieckiego, na Politechnice Białostockiej od 1993 roku. W latach 2008–2018 pełniła funkcję kierownika Studium Języków Obcych, od 2012 do 2018 roku była członkiem Senatu Politechniki Białostockiej, Uczelnianej Komisji Rekrutacyjnej, pracowała w komisjach senackich ds. nagród i odznaczeń oraz spraw studenckich i dydaktyki. Była również członkiem Zarządu Ogólnopolskiego Stowarzyszenia Akademickich Ośrodków Nauczania Języków Obcych SERMO w kadencji 2014–2018.

Jako kierownik nieustannie dbała o rozwój Studium i każdego pracownika, wspierała wszelkie działania podnoszące jakość kształcenia i poszerzanie oferty edukacyjnej jednostki. Jako koleżanka kierowała się zawsze zasadą: słuchaj i ucz się od każdego, kogo spotykasz na swojej drodze.

Jest współautorką dwóch publikacji dydaktycznych: *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 1* (2004) oraz *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 2* (2010).

Prywatnie pasjonatka tańca, podróży i fotografii.

fot. H. Bramska, 2024



**Mgr Dorota Ostrowska** – wykładowczyni języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1997 roku.

Pierwsze, co przychodzi na myśl, gdy mówi się o Dorocie, to... scrabble, scrabble, scrabble. Jej strój często odzwierciedla specjalną okazję lub święto. Szczegóły są uderzające... aż po kolor jej paznokci.

Lubi książki, podróże, metodykę nauczania i zasadę „start stopping”, czyli zatrzymanie się w biegu. Jest tłumaczką przysięgłą i propagatorką stosowania feminitywów w języku polskim.

**Mgr Justyna Paszko** – członek zespołu POLISH LAB. Lektor języka rosyjskiego i polskiego jako obcego, na Politechnice Białostockiej od 2009 roku. Absolwentka filologii rosyjskiej na Uniwersytecie w Białymstoku. Ukończyła również studia podyplomowe z zakresu przekładu sądowego i prawniczego dla tłumaczy języka rosyjskiego na Uniwersytecie Warmińsko-Mazurskim w Olsztynie oraz studia podyplomowe w zakresie informacji naukowej, elektronicznej i bibliotekarstwa w Wyższej Szkole Umiejętności Społecznych w Poznaniu.

Od 2015 roku kierownik działu informatycznego w Bibliotece PB (aktualnie kieruje sekcją biblioteczną w UCI). Ze studium SJO związana początkowo w latach 2011–2016, kiedy prowadziła lektorat języka rosyjskiego, w latach 2021–2024 wspomagała nas w zakresie tłumaczeń, a od 2022 roku prowadzi zajęcia dla obcokrajowców z języka polskiego. Filolog-rusycysta i polonista z miłością do przekazywania wiedzy. W czerwcu 2022 roku ukończyła studia podyplomowe z dydaktyki



fot. H. Bramska, 2024

języka polskiego jako obcego na Uniwersytecie Warszawskim. Dzięki zdobytym uprawnieniom jest egzaminatorem państwowych egzaminów z języka polskiego dla obcokrajowców przeprowadzanych w POLISH LAB. Jest osobą bardzo zaangażowaną, a jej wysiłki skierowane są na usprawnienie pracy studentów i pracowników PB. Jest współautorką wielu zrealizowanych pomysłów, co przekłada się na jej osobisty wkład w bardzo dobry wizerunek POLISH LAB. Niejednokrotnie podejmuje starania oraz występuje z inicjatywą wprowadzania udoskonaleń, które efektywnie wpływają na pracę zespołu.

Należy do grona szczęśliwców, którzy spełniają się w swojej pracy i jednocześnie łączą przyjemne z pożytecznym. Uwielbia pływać, podróżować i aktywnie spędzać wolny czas. Prywatnie jest szczęśliwą żoną i mamą dwójki urwisów. Lubi też piec ciasta oraz poznawać ludzi, którzy dodają jej energii do działania.

**Mgr Wojciech Rogalski** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1996 roku. Tłumacz-dialogista, trener pracy. Prowadzi także kursy oraz przeprowadza egzaminy z języka polskiego jako obcego w Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB. Po godzinach didżej, basista, piłkarz (mistrz świata w piłce błotnej w Turcji w 2015 roku).



foto. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022



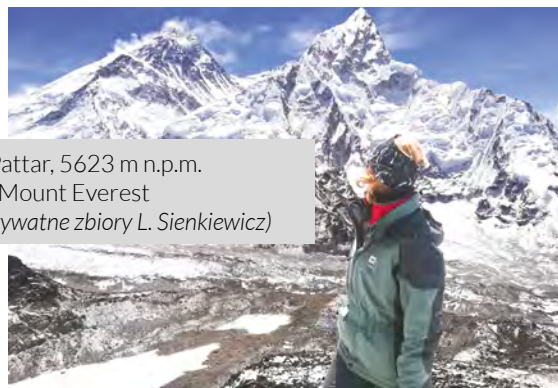
foto. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

**Mgr Liliana Sienkiewicz** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1990 roku. Członek wielu komisji uczelnianych. Pomysłodawczyni i organizatorka licznych konkursów studenckich, m.in. konkursu fotograficzno-leksykalnego, który doczekał się już trzech edycji. W swojej pracy skupia się na indywidualnym podejściu do studenta i jego potrzeb. Jest zagorzałą zwolenniczką motywacji pozytywnej w nauczaniu.

Prywatnie miłośniczka gór, a szczególnie polskich Tatr i nepalskich Himalajów. Ta pasja doprowadziła ją do baz pod czterema ośmiotysięcznikami, łącznie z bazą pod tym najwyższym. Na nizinach przemierza szlaki długodystansowe, realizując projekt przejścia dookoła Polski.



W Himalajach, w drodze do bazy pod Mount Everestem, 23 kwietnia 2019  
(fot. prywatne zbiory L. Sienkiewicz)



Kala Pattar, 5623 m n.p.m.  
W tle Mount Everest  
(fot. prywatne zbiory L. Sienkiewicz)

fot. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022



**Mgr Beata Smolarczyk** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2000 roku.

Uwielbia ruch, ale nie lubi rywalizacji i adrenaliny, więc sporty ekstremalne odpadają. Biega, uprawia jogę, trenuje z ciężarkami, jeździ na rowerze. Spaceruje, a zimą, jeżeli są sprzyjające warunki, biega na nartach biegowych. Dzień bez przespacerowanych 10 km to dzień zmarnowany. Lubi podróżować i rozmawiać z ludźmi, dużo pyta. Nie rozstaje się z Kindle'em i czyta o naturze ludzkiej, aby zrozumieć siebie i świat. Zapomina o Bożym świecie, gdy pracuje w ogrodzie, piele, przekopuje, przycina.

**Mgr Urszula Sochoń-Okruszko** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1997 roku. Oprócz lektoratów prowadzi kursy i warsztaty branżowe, zajęcia fakultatywne dla uczniów Akademickiego Liceum Ogólnokształcącego, lekcje pokazowe dla uczniów szkół średnich, warsztaty w ramach *Mock Job Interview*. Koordynuje TEC (Technical English Certificate).

Ma humanistyczną duszę i praktykuje *slow life*. Uczenie postrzega jako proces twórczy; angielski wybrała ze względu na jego brzmienie i uniwersalność.



fot. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

Akredytowany praktyk tutoringu. Tutoring akademicki to dla niej zawinięcie do właściwego portu i tu zamierza zostać na dłużej. Wierzy w edukację holistyczną, spersonalizowaną, opartą na dialogu, skłaniającą do refleksji i odkrywania potencjału, pobudzającą kreatywność i inspirującą do rozwoju. Dwa przeprowadzone programy tutorskie potwierdziły, że jest tu, gdzie powinna.

Szczególne miejsce wśród jej licznych zainteresowań zajmuje muzyka średniowiecza, baroku i renesansu. Przez 8 lat grała na flecie sopranowym i piccolo w zespole muzyki dawnej Aulos, co ukształtowało w niej specyficzny rodzaj wrażliwości na dźwięk, harmonię, piękno.

**Mgr Aniela Staszewska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2015 roku.

Choć ma polskie imię, jej językiem ojczystym jest amerykański angielski. Dorastała w Nowym Jorku, a po uzyskaniu tytułu licencjata z *Environmental Studies* w Mount Holyoke College w Massachusetts zdecydowała się przenieść do Polski. Tu uzyskała dwa tytuły magistra – z zarządzania międzynarodowego i z filologii angielskiej. Pomimo że większość życia spędziła w dużych miastach, obecnie mieszka pod Białymstokiem w rodzinnym gospodarstwie.

Interesuje się *Frontier Technologies* (IoT, *Generative AI*, inteligentne miasta itp.) oraz ich wpływem społecznym i ekologicznym. Reprezentuje i promuje na naszej uczelni The Baltic University Programme, będący siecią 100 uczelni z regionu basenu Morza Bałtyckiego, który zajmuje się zrównoważonym rozwojem regionalnym.

W przeszłości uczyła się wielu języków, m.in. hiszpańskiego, portugalskiego, japońskiego, a obecnie polskiego. Uczenie się nowego języka powinno stanowić część codziennego życia. Lepiej mieć kontakt z językiem przez 5–10 minut codziennie niż 2–3 godziny raz w tygodniu. Słuchaj podcastów w języku, którego chcesz się uczyć. Wyszukuj przepisy kulinarne, które będziesz mógł wykorzystać w kuchni. Zmień ustawienia języka w telefonie. Oglądaj programy telewizyjne. Jeśli nie masz z kim porozmawiać w obcym języku, po prostu porozmawiaj ze sobą! Użyj znanych ci słów do opisanego otaczającego cię świata. Uczymy się języka jak dzieci, powtarzając słowa, aż je zapamiętamy. „Nauka innego języka to nie tylko nauka różnych słów na te same rzeczy, ale uczenie się innego sposobu myślenia o rzeczach” – Flora Lewis.



foto. H. Bramska, 2024

fot. H. Bramska, 2024



**Mgr Dorota Szuper-Jakubiuk** – wykładowca języka rosyjskiego, na Politechnice Białostockiej od 2006 roku.

Wykładowca języka rosyjskiego w SJO PB oraz języka polskiego jako obcego w Centrum Języka i Kultury Polskiej POLISH LAB. Absolwentka Uniwersytetu Warszawskiego i Szkoły Głównej Handlowej. Lingwistyka stosowana to jej dziedzina. Zna biegle rosyjski i ukraiński. Od 5 lat wraz z innymi egzaminatorami przeprowadza egzaminy państwowe z języka polskiego jako obcego na Politechnice Białostockiej. Rekrutuje kandydatów na studia w zakresie języka. Jej nową pasją to nauczanie języka polskiego obcokrajowców. Jest pomysłodawczynią utworzenia na naszej uczelni komercyjnych kursów języka polskiego. Wraz ze wspomniałym i pracowitym zespołem POLISH LAB od 2019 roku organizuje i przeprowadza takie kursy na kilku poziomach językowych, w tym również przygotowujące do egzaminów certyfikowanych. Do swoich zajęć podchodzi z pasją i zaangażowaniem, a do studentów i słuchaczy z szacunkiem i troską. Przekonuje do tego, że zawsze warto znać języki, a swoje zajęcia buduje, opierając się na pozytywnej pedagogice. Interesuje się psychologią, teologią, historią, polityką, literaturą polską i światową, a w wolnych chwilach szkicuje. Od 23 lat jest zapaloną narciarką. W ludziach ceni wysoką kulturę osobistą, chęć rozwoju i poczucie humoru.

**Mgr Dorota Śleszyńska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2008 roku.

Od niemal trzydziestu lat uczy języka angielskiego na wyższych uczelniach. W swojej pracy stawia na rozwijanie u studentów umiejętności komunikacji językowej, a także zainteresowanie kulturą i nauką krajów anglojęzycznych. Stara się, by zajęcia przebiegały w przyjaznej atmosferze, sprzyjającej swobodnej wymianie informacji i poglądów.

W Studium Języków Obcych PB poznała wiele wspaniałych osób, z którymi rozwija swoje pasje, a zwłaszcza podróżowanie. Wspólnie odbyli już dziesiątki podróży: bliższych, dalszych i bardzo dalekich. Poza podróżowaniem uwielbia jazdę na rowerze, pracę na działce, grzybobranie i poznawanie nowych gatunków grzybów, niekoniecznie jadalnych, oraz zabawy ze swoją kotką Tiną.



fot. Maciej Giedroń-Juraha, 2022

**Mgr Maciej Śleszyński** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 2011 roku.

W pracy wykładowcy koncentruje się przede wszystkim na rozwijaniu u swoich studentów umiejętności komunikacji, szczególnie mówienia. W Studium nie tylko uczy, przez siedem lat wspomagał zespół w sprawach informatycznych i sprzętowych, umieszczał na platformie edukacyjnej testy, egzaminy i quizy. Prywatnie pasjonat muzyki, corocznie bierze udział w festiwalach muzycznych w Polsce i za granicą. Uwielbia fotografię i podróże, które sam organizuje. Jeśli nie może udać się w dalszą podróż, jedzie zwiedzać Podlasie.



foto. Wioletta Omelaniuk

**Mgr Monika Śleszyńska** – wykładowca języka angielskiego, na Politechnice Białostockiej od 1998 roku.

W życiu prywatnym i zawodowym kieruje się zasadą *Less is more*. Jej działania dydaktyczne i naukowe związane są z prostym językiem angielskim (*plain English*), który sprzyja jasnej i zwięzłej komunikacji. Dzieli się swoją naukową pasją i wiedzą oraz zachęca do komunikacji w prostym języku podczas wystąpień na międzynarodowych konferencjach (np. IATEFL Poland) i warsztatach na PB. Lubi wyjazdy służbowe w ramach programu Erasmus+, bo może poznawać nowe miejsca i ludzi. Ćwiczy uważność, fotografując detale. Jej ulubiony projekt fotograficzny rozpoczął się ponad 25 lat temu w Wilnie i dotyczy deklin kanalizacyjnych. Od 5 lat z powodzeniem ćwiczy samodyscyplinę.



foto. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

**Mgr Cailyn Stewart** – ukończyła University of Texas w Austin, uzyskując tytuł licencjata w dziedzinie inżynierii chemicznej oraz certyfikaty w zakresie polityki publicznej i inżynierii humanitarnej. Dzięki dyplomowi inżyniera humanitarne odkryła pasję do wykorzystywania swojej naukowej wiedzy, aby pomagać innym. Pracowała nad projektem awaryjnej komory fermentacyjnej do wykorzystania przez Międzynarodową Federację Czerwonego Krzyża w celu poprawy warunków sanitarnych w obozach dla uchodźców. Zajmowała się również mentoringiem i nauczaniem: pełniła funkcję mentora dla studentów pierwszego roku, pracowała jako asystentka na letnim obozie

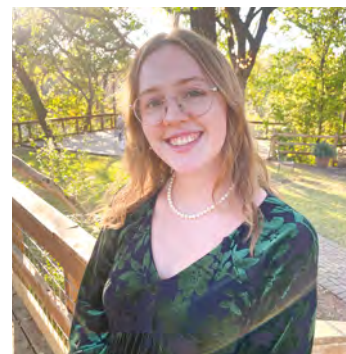


foto. C. Stewart

inżynierii biomedycznej, a także jako wirtualny korepetytor z matematyki w gimnazjum w czasie pandemii COVID-19. Po ukończeniu studiów przeprowadziła się do Dallas, aby uczyć przedmiotów ścisłych w szkole średniej. Jako pedagog uwielbia każdą chwilę, kiedy może poznawać swoich uczniów i obserwować, jak się rozwijają i realizują swoje cele. Skończyła również studia magisterskie z pedagogiki na Southern Methodist University w Dallas. Oprócz tego uwielbia kawę, książki i spacerować.

Zgłosiła się do Fulbrighta, aby poszerzyć swoje doświadczenie jako nauczyciel i dowiedzieć się więcej o systemach edukacji na całym świecie. Specjalnie wybrała Polskę ze względu na jej kulturę i bogactwo programów STEM. Po otrzymaniu stypendium Fulbrighta planuje pracę w ramach reagowania na katastrofy w organizacji pozarządowej lub rządowej.



fot. Maciej Giedrońc-Juraha, 2022

**Leszek Piotr Zdrodowski** – specjalista ds. informatyki, w SJO od września 2021 roku.

Leszek uważa, że praca w Studium Języków Obcych PB obfituje w wyzwania i ciekawe przypadki. Dbą o to, aby żadne hardware'owe ani software'owe chochliki nie przeszkadzały studentom w przyswajaniu tajników języków obcych. Cieszy się, że może być częścią tak kreatywnego, prężnego i zgranego zespołu.

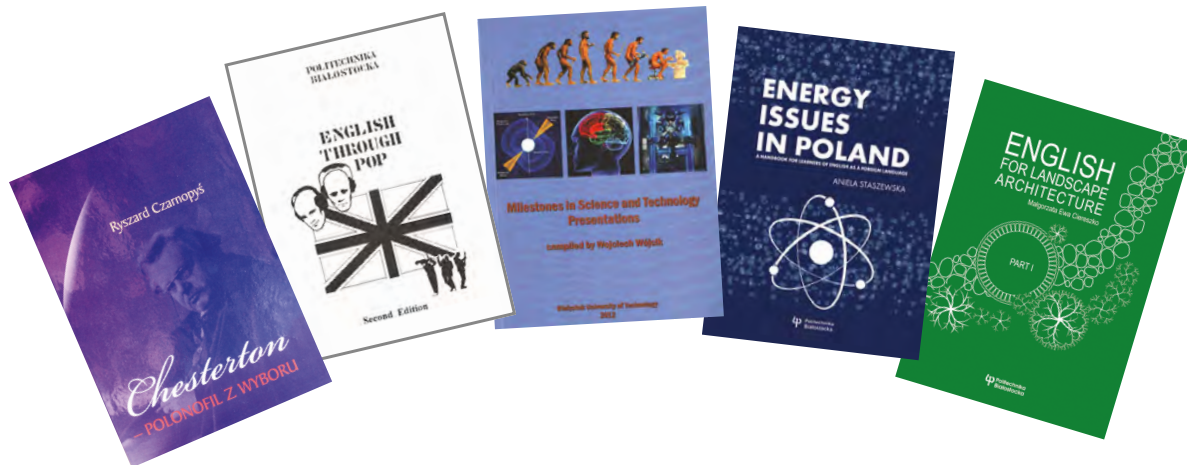
W wolnym czasie uwielbia czytać książki i słuchać muzyki. Jest też uzależniony od Radia 357. Wędrówki po górach i jazda na rowerze to jego ulubione aktywności, które najchętniej uprawia z rodziną.

## Wybrane publikacje pracowników

1. Bramska H., Sieńko E., *RU read E?*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2004.
2. Ciereszko M., *English for Landscape Architecture*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2023.
3. Citko I., *Kommunikationsanalyse und interkulturelles Lernen*, „Linguodidactica” 2005, t. 9, s. 25–40.
4. Citko M., *Czy listy wyrazowe są skutecznym narzędziem w nauczaniu/uczeniu się słownictwa języka obcego?*, w: *Z problematyki kształcenia językowego*, t. VII, red. E. Awramiuk, A. Rozumko, Białystok: Wydawnictwo Uniwersytetu w Białymstoku, 2018, s. 237–257.
5. Citko M., *Podejście do zagadnień wymowy w trzech podręcznikach do nauki języka polskiego jako obcego: Start 1, Hurra! Po polsku 1, Polski jest cool*, „Annales Universitatis Paedagogicae Cracoviensis. Studia Linguistica” 2016, nr 223, s. 19–30.
6. Czarnopyś, R., *Chesterton. Polonofil z wyboru*, Białystok: Wydawnictwo Prymat, 2021.
7. Hajczuk R., *Lingovokul'turologiceskij podchod k obuceniju russkomu jazyku i rol' komp'jutera v gumanitarnom obrazovanii*, w: A. Charciarek, P. Czerwiński, R. Hajczuk, A. Zubov, *English-Polish-Russian-Belarusian dictionary on informatics and computer technology*, Białystok: ARTICO Artur Rubin, 2003.
8. Hajczuk R., Zubov A., *Osnovy sozdavanija terminologiceskich slowarej*, Białystok: Trans Humana Wydawnictwo Uniwersyteckie, 2004.
9. Jabłońska Domurat A., *Kursy języka polskiego na uczelni technicznej?*, „Języki Obce w Szkole” 2014, nr 4, s. 99–101.
10. Jermołowicz R., Śleszyńska M., *Architecture in the 20th century*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2004.
11. Komarewska M., *The evolution of verbs from old to modern English: selected issues*, „Linguodidactica” 2003, t. 7, s. 123–129.
12. Omelianiuk W., Ostapczuk H., *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 2*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2010.
13. Omelianiuk W., Ostapczuk H., Zawadzka A., *Sach- und Fachtexte auf Deutsch. Teil 1*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2004.
14. Panova I., Weize A., Zubov A., *Written and oral texts comprehension and their informational compression*, Mińsk 2002, [rec.] Sienkiewicz L., „Linguodidactica” 2003, t. 7, s. 273–276.

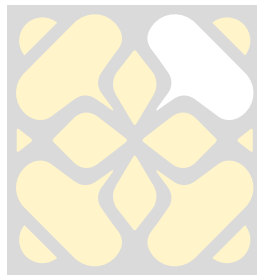
15. *Pragmatyczne aspekty opisu języków wschodniosłowiańskich*, Katowice: Wydawnictwo Uniwersytetu Śląskiego, 2003, s. 235–244.
16. Sieńko E., Tałałaj I., *Green Matters: English for environmental engineers*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2005.
17. Staszewska A., *Energy Issues in Poland*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2023.
18. Suchocki J., *Aus dem deutschen Brauchtum – Texte mit Übungen*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2012.
19. Suchocki J., *Einige Bemerkungen zum Begriff Idiom*, „Linguodidactica” 2005, t. 9, s. 173–181.
20. Suchocki J., *Testy ćwiczeniowe z języka niemieckiego: Gelernt ist gelernt*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2004.
21. Suchocki J., *Tourismus allerlei*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2003.
22. Suchocki J., *Z rozważań nad językami specjalistycznymi*, „Linguodidactica” 2005, t. 9, s. 165–172.
23. Szuper-Jakubiuk D., *Bibliografia słowników przekładowych handlowych i okołohandlowych (język polski, rosyjski, ukraiński) za lata 1990–2010 w układzie chronologicznym*, „Linguodidactica” 2010, t. 14, s. 243–250.
24. Szuper-Jakubiuk D., *Handel jako jeden z podstawowych obszarów wiedzy specjalistycznej języka business communication*, „Linguodidactica” 2009, t. 13, s. 223–229.
25. Szuper-Jakubiuk D., *Komunikowanie się w biznesie na przykładzie tworzonego modułowego teaurusu terminologii handlu zagranicznego*, w: A. Filipczak-Białkowska, *Dyskursy komunikacji medialnej. Poznawać. Tworzyć. Komunikować*, Łódź: Primum Verbum, 2011.
26. Szuper-Jakubiuk D., *Niektóre aspekty tworzenia modułowego teaurusu terminologii specjalistycznej na przykładzie terminologii handlu zagranicznego*, „Linguodidactica” 2008, t. 12, s. 187–194.
27. Śleszyńska M., *A stutterer and his/her self-regard*, „Linguodidactica” 2003, t. 7, s. 255–262.
28. Śleszyńska M., *Get Ready for Technical B2*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2011.
29. Śleszyńska M., *Practice Tests in English*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2003.
30. Śleszyńska M., *Simpler. Clearer. Stronger. How to speak and write science better*, „IATEFL Online Post-Conference Journal” 2018, nr 40, s. 43–45.
31. Śleszyńska, M., *How to Write (Science) Better. Simplified English Principles in a Skill-Oriented ESP Course*, „Studies in Logic, Grammar and Rhetoric” 2021, t. 66(1), s. 115–133.
32. Śleszyńska, M., *Less is more – uproszczony język angielski techniczny*, „Biuletyn Informacyjny Podlaskiej Okręgowej Izby Inżynierów Budownictwa” 2019, t. 1, nr 64, s. 30–31.
33. Weber M., *Angielski w informatyce z kluczem do ćwiczeń*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2004.

34. Weber M., *Angielski w projektowaniu wspomaganym komputerowo*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2005.
35. Weber M., *Angielski w technikach CAD*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2008.
36. Weber M., *Angielski w technikach komputerowych z kluczem do pytań*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2005.
37. Weber M., *Anglicyzmy w polskim socjolekcie informatycznym*, Białystok: Wydawnictwo Politechniki Białostockiej, 2008.
38. Weber M., Brzosko Ł., *English for Engineers*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2010.
39. Weber M., Brzosko Ł., *English in Modern Technology*, Białystok: Oficyna Wydawnicza Politechniki Białostockiej, 2011.
40. Zubow A., Hajczuk R., *Nauczanie na odległość języków obcych*, Białystok: Trans Humana Wydawnictwo Uniwersyteckie, 2005.





*Soave sia il vento, tranquilla sia l'onda...*  
*May the wind be gentle, and the waves be calm...*  
*Delikatny niech będzie wiatr, spokojna niech będzie fala...*  
*(W.A. Mozart, Così fan tutte)*





STUDIUM  
JĘZYKÓW  
OBCYCH **PB**

